

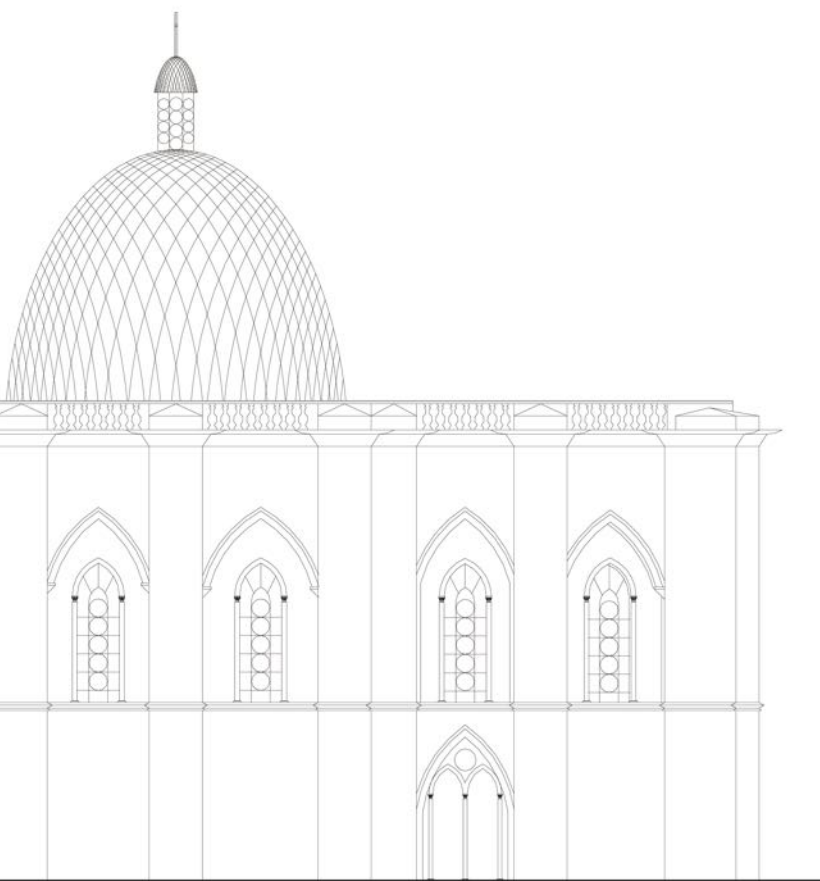


Templo de la Inmaculada Concepción
Temple of the Inmaculada Concepción

GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO



*Guía del Patrimonio Cultural
Angangueo, Michoacán, México*

Primera Edición, 2014

Coordinadores de la edición:

Lenny Garcidueñas Huerta

Iván Holguín Sarabia

Asesor Editorial:

Héctor García Moreno

Investigación:

Juan García Chávez

Juan Carlos Jiménez Abarca

Rosalía Cecilia Ruiz Avalos

Sofía Irene Velarde Cruz

Benigno Salazar Martínez

Diseño:

Omar Iván Mendoza Amaro

Luis Hernández

Fotografías:

Gabriela Anguiano Zamudio

Iván Holguín Sarabia

Cartografía:

Iván Franch Pardo

Levantamientos arquitectónicos:

Lázaro Cruz Aguilar

Traducción:

Miramanni Mishkin

Corrección de estilo:

Juan García Chávez

Domingo Fuerte Barrera

ISBN: 978-607-8201-70-9

Derechos reservados

© Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

© Gobierno del Estado de Michoacán

**Se prohíbe la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio.
Las obras fotográficas que ilustran este libro son propiedad intelectual de
sus autores.**

GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO

Gobierno del Estado de Michoacán

Secretaría de Cultura

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Dirección de Patrimonio, Protección y
Conservación de Monumentos y Sitios Históricos

Centro de Documentación e Investigación de las Artes



DIRECTORIO / DIRECTORY

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

Rafael Tovar y de Teresa

Presidente

Saúl Juárez Vega

Secretario Cultural y Artístico

Francisco Cornejo Rodríguez

Secretario Ejecutivo

Ricardo Cayuela Gally

Director General de Publicaciones

GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN

Salvador Jara Guerrero

Gobernador del Estado de Michoacán de Ocampo

Marco Antonio Aguilar Cortés

Secretario de Cultura

Paula Cristina Silva Torres

Secretaria Técnica

Bismarck Izquierdo Rodríguez

Secretario Particular

María Catalina Patricia Díaz Vega

Delegada Administrativa

Héctor García Moreno

Director de Patrimonio, Protección y Conservación
de Monumentos y Sitios Históricos

Argelia Martínez Gutiérrez

Directora de Vinculación e Integración Cultural

Jaime Bravo Déctor

Director de Producción Artística y Desarrollo Cultural

Eréndira Herrejón Rentería

Directora de Formación y Educación

Raúl Olmos Torres

Director de Promoción y Fomento Cultural

Lenny Garcidueñas Huerta

Jefa del Centro de Documentación
e Investigación de las Artes

H. AYUNTAMIENTO DE ANGANGUEO

Juan Pérez Anaya

Presidente Municipal de Angangueo



ÍNDICE

Presentación

10

Anganguéo

15

Historia

23

Arquitectura

64

Tradiciones

99

Naturaleza

123

Gastronomía

135

Artes

145

INDEX

Presentation

Anganguéo

History

Architecture

Traditions

Nature

Gastronomy

Arts



PRESENTACIÓN

Angangueo es pueblo mágico, nadie que lo conozca puede dudarlo. Lo es por su subsuelo lleno de metal, de oro y plata; por su suelo de aguda inclinación, ubicado en un desfiladero quebradizo de arrejuntadas montañas; por sus verdes bosques que parten desde abajo hasta coronar los picos de sus peñones; por ser el extremo sur más importante de esa cuenca aérea por donde viaja, año tras año, de ida y vuelta, la mariposa monarca. Por ser un pueblo de inmuebles modelados con arte, cultura y tradición, los que tanto en su conjunto como en su individualidad, atraen a todo humano, ya que están envueltos por un cielo casi perpetuamente azul; pero eso sí, siempre demasiado cerca.

Empero, lo anterior es poca cosa ante la anfitriónía cálida y educada de sus pobladores, de antes y de ahora. La magia de Angangueo es reconocida en documentos oficiales y, por ello, se decreta su cuidado.

Muchos hemos visto el advenimiento de los encantadores enjambres de esa mariposa monarca al concluir su viaje, como especie, desde el sureste del Canadá hasta Angangueo. Hemos sido testigos, también, de cómo al irse de retorno al Canadá baja por las callejuelas de Angangueo, formando verdaderos arroyos de vida y de colores, con el aleteo feliz de un "¡hasta pronto!" en el que siempre la mariposa monarca ha retornado.

Hechizo atrayente existe en los túneles de las minas de Angangueo. Descender cerca de los 300 metros bajo tierra en un montacargas, para caminar por las galerías aireadas por el riachuelo interior y observar el trabajo de los mineros, es algo que nunca se olvida.

Todo eso y más encontrará el lector de esta guía del patrimonio cultural, la que hemos elaborado para ti, en la Secretaría de Cultura, por la inteligente disposición de Fausto Vallejo Figueroa, ex-gobernador de Michoacán.

Lo que verás en las fotografías y leerás en los textos de investigación, aquí publicados, únicamente son someros reflejos de la realidad maravillosa que Angangueo tiene desde su raíz hasta sus frutos.



Visitar estas tierras, caminar bajo estos cielos, gozar de estos templos y estas casas, complacerse con la comida regional de estas cocinas, conocer y tratar a estos seres humanos, todo esto significa el goce de la vida.

Angangueo, Michoacán, finales del invierno del 2014

Marco Antonio Aguilar Cortés

Secretario de Cultura de Michoacán

FOREWORD

Angangueo is a Pueblo Mágico (Magical Town) and no one who has been there could doubt it. Of the many features give merit to such a title are the precious and semiprecious metals found in their soil (like gold and silver), the steep topography indicative of the narrow, intimate valley surrounded by volcanic mountains, its green forests that extend from their base all the way to the summits, for being an important segment of the travel route of the internationally treasured Monarch butterfly year after year, for the colonial and traditional architecture infused with culture and tradition; these things, enveloped in a perpetually blue and tangible sky, attract people from around the country and the world.

The magic of Angangueo is even recognized in official documents (among them, UNESCO)... And the aforementioned is nothing compared to the warmth and inviting natives, past and present.

Many of us have witnessed the enchanting kaleidoscope of butterflies as they conclude their journey from Southern Canada alighting in the picturesque valley of Angangueo on their way to their overwintering sites deep in the surrounding forest. Some of us have been honored to see them depart as they make their way back. They flow through the streets forming brilliant streams of life and color as their wings send a gentle, "See you soon!" and true to their word,



they always come back... The tunnels in the mines under Angangueo emit a bewitching spell. Imagine descending 300 meters (over 900 ft) in a lift and walking through underground galleries permeated with steam, seeing the work of the tireless miners... its unforgettable... All of this and more can be found in this guide of cultural patrimony created just for you and provided by the Cultural Secretary, thanks to the disposition of the exgovernor of the State of Michoacán, Fausto Vallejo Figueroa.

What you will see in the photographs and what you will read in the investigative text published here do not do the marvelous reality of Angangueo justice—from its ancient roots to its sweet and beautiful fruits.

To visit this place, walk beneath its skies, enjoy the churches and homes, experience the world-renowned regional cuisine, and get to know these human beings—all of this is what life is really about.

Angangueo, Michoacán, late winter 2014

Marco Antonio Aguilar Cortés
Cultural Secretary for the State of Michoacán





ANGANGUEO, PUEBLO MÁGICO

La población del Mineral de Angangueo, cabecera del municipio del mismo nombre, se ubica al Oriente del estado de Michoacán, en el eje neovolcánico transversal, en las coordenadas 100 grados con 17 minutos de longitud Oeste y 19 grados con 37 minutos de latitud Norte, a una altura de 2,580 metros sobre el nivel del mar. El municipio limita al Norte con el municipio de Senguio, al Oriente con el Estado de México, al Sur con el municipio de Ocampo y al Poniente con el de Áporo.

La toponimia de Angangueo lleva implícita la ubicación geográfica en su nombre y se le dan tres acepciones, “a la entrada de la cueva”, “cosa muy alta” o bien “dentro del bosque”, cada una de ellas identifica a esa población enclavada entre montañas, poblado cuya configuración urbana está determinada por una cañada. El gentilicio de sus habitantes es anganguenses.

ANGANGUEO, PUEBLO MÁGICO

The mining town of Angangueo, capital of the municipality with the same name, is located in Eastern Michoacán at 100° 17' W and 19° 37' N in the transversal neovolcanic zone at an elevation of 2,580 m (8464 ft) above sea level. In the North Angangueo shares a border with the municipality of Senguio, in the East with the State of México, to the West with Ocampo and to the South with Áporo.

15

Angangueo's toponymy speaks to its geography and there are three meanings associated with it: 1) "at the cave's mouth", 2) "very high" and 3) inside the woodlands. Each one describes this valley-village enveloped between mountains whose urban design is determined by the gully it is built on. The people are referred to as "Anganguenses".

El clima es templado subhúmedo, con lluvias en el verano, y una precipitación anual de 910.1 milímetros, las temperaturas promedio anual baja y alta son de los 6.3 hasta los 24.3 centígrados.

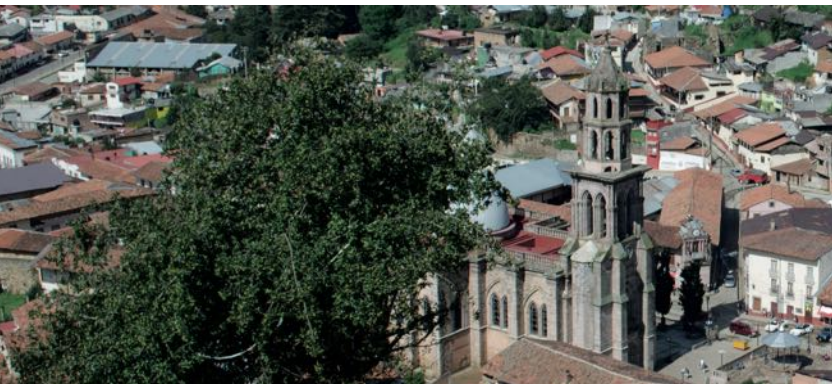
El Censo General de Población y Vivienda del año 2000, registró 4,816 habitantes en Angangueo, mismos que para 2005, de acuerdo al conteo de población, ascendieron a 5,030 y que debido a los estragos de deslaves e inundaciones del fenómeno meteorológico de febrero de 2010, los habitantes descendieron a 4,601, de acuerdo a ese censo. En 2013 acorde a la tasa de crecimiento anual, la población se estima en 4,670 personas.

Precisamente a partir del desastre natural, se creó el Barrio Sustentable Monarca. Barrio que se ubica al Poniente de Angangueo, en donde se reubicó a la gente que perdió su hogar en el desastre. La traza tiene la forma de un pez y los nombres de sus calles rememoran a varios escritores que han dejado huella en la literatura mexicana.

Para llegar de la Ciudad de México a Angangueo existen dos vías: por la carretera federal número 15, Toluca-Morelia, después de Zitácuaro en el cruce de San Felipe de los Alzati, se llega por la carretera estatal San Felipe-Angangueo. La otra vía es por la autopista México-Guadalajara, en la caseta de Contepec, se toma la carretera estatal a Tlalpujahua y de ahí a Angangueo.

Otros accesos, del rumbo Poniente, lo constituyen la misma carretera federal número 15, Morelia-Toluca, saliendo en Ciudad Hidalgo y por Áporo, así como la autopista Guadalajara-México, ingresando por Maravatío y por Áporo.

La distancia de la Ciudad de México a Angangueo es de 178 kilómetros, de Morelia a Angangueo 156, de Tlalpujahua 58 y de Zitácuaro 34 kilómetros.



The climate is described as subhumid-temperate with a rainy season in the summer with an annual precipitation of 910.1 mm (35.8 in) and an average annual low temperature of 6.3°C (43.3°F) and a high of 24.3°C (75.7°F).

The population census conducted in 2000 recorded 4,816 residents, which increased to 5,030 in 2005 according to that year's census. However, due to landslides and flooding in february 2010, the number of inhabitants decreased to 4,670 (considered to be the most current estimate).

As a direct result of the effects of February 2010's natural disaster, the Barrio Sustentable Monarca (Sustainable Monarch Neighborhood) was established. It is located in Western Angangueo where the people who lost their homes were re-located. The neighborhood is in the shape of a fish and the street names commemorate the various authors who have left their mark on mexican literature.

There are two ways to get from México City to Angangueo. One is by taking the federal highway number 15 "Morelia-Toluca" after Zitácuaro at the intersection San Felipe de los Alzati arriving by way of the San Felipe-Angangueo highway. The other way is to take the "México-Guadalajara" highway and in the toll for Contepec to take the state highway Tlalpujahua and from there follow signs to Angangueo. Another means, from the West, is to take federal highway 15 "Morelia-Toluca" coming out in Ciudad Hidalgo or by going through Áporo via the highway "Guadalajara-México" and going through Maravatío and then following signs to Áporo and then on to Angangueo.

México City is 178 km (111 miles) from Angangueo, Morelia 156 km (97 miles), Tlalpujahua 58 km (36 miles) and Zitácuaro 34 km (21 miles).





UBICACIÓN GEOGRÁFICA / GEOGRAPHICAL LOCATION

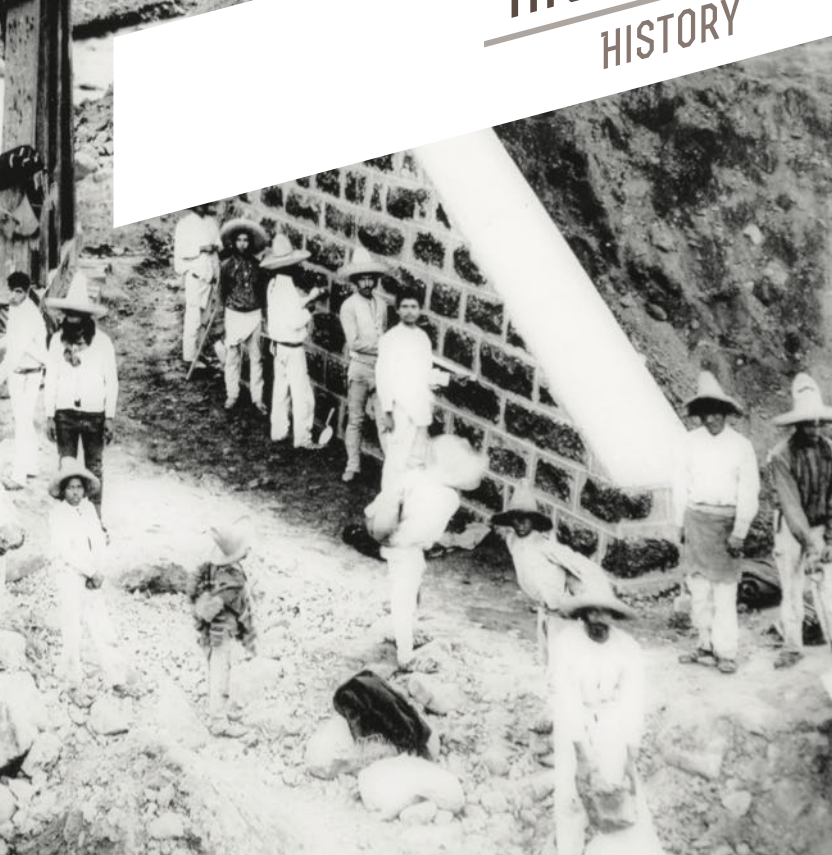
MAPA

MAPA



HISTORIA

HISTORY



HISTORIA / EL PERIODO PREHISPÁNICO

Extensos bosques de coníferas, tierra pródiga para el cultivo del maíz, calabaza, chile, frijol, jitomate, cacao, papa, camote, capulín, tejocote, aguacate, guayaba, algodón, mamey, durazno y ciruela; vasto territorio que dio cobijo a distintas especies animales: cenizontles, colibríes, halcones, guajolotes, conejos, venados, tigrillos, pumas, coyotes y tuzas. Fue este escenario del Oriente michoacano al que desde épocas ancestrales arribaron diversos grupos de cazadores y recolectores, región en que se asentaron grupos indígenas: otomíes, mazahuas y matlazincas.¹



Este último grupo, se caracterizó por su lealtad al gobernante purhépecha, ya que algunos testimonios refieren que un gran señor matlazingo, agraviado por sus congéneres étnicos solicitó a Tzitzipandacure le permitiese vivir junto con su pueblo en el territorio perteneciente al cazonci a cambio de servir como vasallos y defensores.



THE PREHISPANIC HISTORY



In prehispanic times, the area was covered with extensive coniferous forests and fertile land for growing corn, pumpkin, bean, tomato, cacao, potato, yam, tropic cherry, tejocote, avocado, guava, cotton, mamey, peach and plum. It was a vast territory that sheltered diverse array of animal species: mocking birds, hummingbirds, falcons, hawks, turkeys, rabbits, deer, ocelots, pumas, coyote and gophers. This was the scene of Michoacán's East where several groups of hunter-gatherers browsed and eventually various native groups like the otomíes, mazahuas and matlazincas settled.¹

The latter group was known for its loyalty toward the purhépecha empire and their leader. Some records refer to a great matlazingo lord who, when insulted by his people, asked Tzitzipandacure (the purhépecha leader) to allow him to live with his people in the territory belonging to the cazonci in exchange for their services as vassals and defenders.



El señor de Michoacán permitió entonces a este grupo de matlazincas asentarse en la región Oriente, al ser ésta la zona que durante la época prehispánica se constituyó como la región fronteriza de los territorios dominados por dos de las más importantes culturas del México antiguo: los nahuas y los purhépecha.²

A pesar de que no existen indicios de que alguno de estos grupos indígenas habitara de manera específica en la zona geográfica que en la actualidad conforma el municipio de Angangueo, al parecer la denominación del territorio resultó ancestral pues la *Relación de Michoacán* consigna que luego de una batalla de la que el cazonci Tariacuri resultó victorioso, fue a un lugar llamado Querenda Angangueo.³

LA ÉPOCA NOVOHISPANA

Luego de la conquista española y al igual que sucedió en la amplia geografía que comprendió el Virreinato de la Nueva España, comenzaron a fundarse en el territorio de Michoacán pueblos, villas y ciudades, y de manera paralela, las autoridades virreinales repartieron grandes extensiones de tierra –de manera especial– a quienes habían contribuido al sometimiento y pacificación del territorio, a través de las denominadas mercedes de tierra, la cuales podían ser para el cultivo de diferentes productos o bien para la cría de ganado mayor o menor.





The leader of Michoacán allowed the matlazincas to settle in the Eastern portion of the region, which during this time was bordered the territories of two of the most important mexican cultures the nahua and the purhépecha.²

*In spite of the fact that there is no specific evidence that these groups lived precisely in the geographic area that is now considered Angangueo, it would appear that the naming of the territory had an ancient origin after a battle where the cazonci Tiacuri was victorious. According to the text *La Relación de Michoacán* (written around 1540), the victor went to a place called Querenda Angangueo.³*



La región denominada como Anganguero, perteneciente a la jurisdicción de Maravatío, careció durante los casi tres siglos del dominio español de una fundación que le concediera el título de pueblo, villa o ciudad; sin embargo, los recursos naturales existentes en la zona, propiciaron que en el siglo XVI las autoridades españolas concedieran diversas mercedes a distintos individuos.

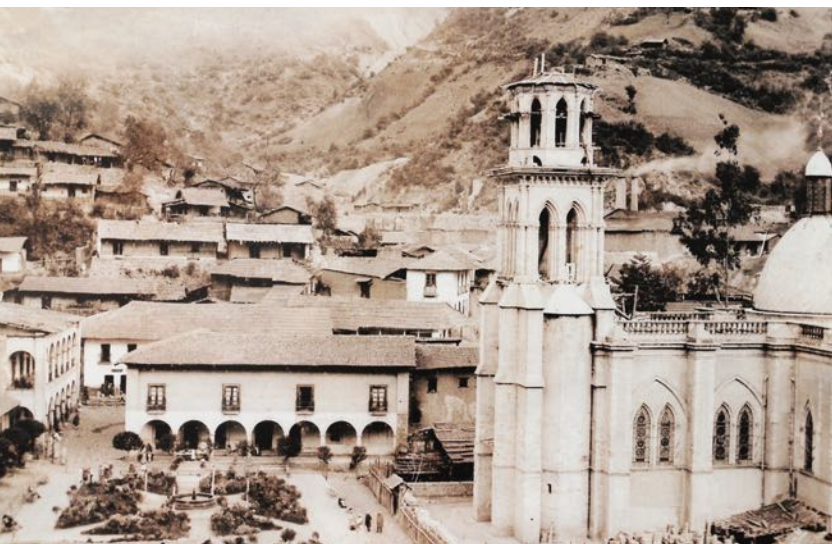
De esta forma, Gonzalo de Salazar fue beneficiado en 1550 por el virrey Antonio de Mendoza con un sitio de estancia para ganado mayor y dos caballerías de tierra.

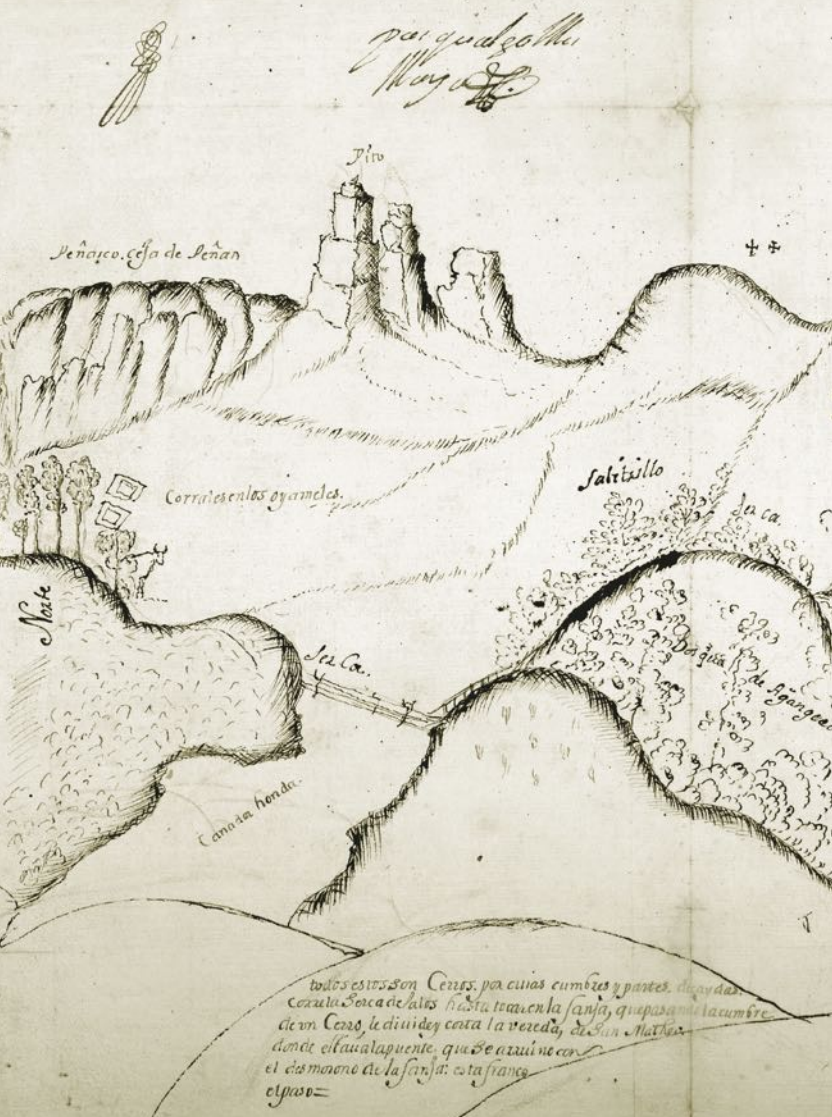
THE ERA OF NEW SPAIN

After the spanish conquest –and just as it happened in the wide geography of New Spain’s Viceroyalty– towns, villages and cities began to be founded in Michoacán’s territory and, at the same time, the viceroyalty authorities distributed big extensions of land –specially– to those who had contributed to the submission and pacification of the land, through the so called land-marks, which could be used both for the cultivation of different products or for the breeding of minor or major cattle.

The area now called Angangueo, falling under the jurisdiction of Maravatío, was never granted the official title of town, village or city during the almost three centuries of Spanish rule. Instead, the rulers granted the property rights to a series of individual holders.

This was how viceroy Antonio de Mendoza granted Gonzalo de Salazar the use of the area for large animal husbandry and two horses to work the land in 1550. Then viceroy Gastón de Peralta granted Juan Vázquez de Salazar the same rights (along with the two horses) in 1567. In 1584, La Audiencia de México granted Alonso de Escobar rights to work the land and produce small livestock, along with two horses. viceroy Luis de Velasco granted Gaspar de Negrete the same rights as Gonzalo de Salazar and Martín Hernández a period to raise large livestock.⁴





Hacienda y tierras de Anganguero. Fecha: 1737

Por su parte, el virrey Gastón de Peralta favoreció a Juan Vázquez de Salazar con un sitio de estancia de ganado mayor y dos caballerías de tierra en el año de 1567. En 1584, la Audiencia de México otorgó a Alonso de Escobar un sitio de ganado menor y dos caballerías de tierra, entre los años de 1592 y 1594, el virrey Luis de Velasco concedió a Gaspar de Negrete un sitio de estancia para ganado mayor y dos caballerías de tierra y a Martín Hernández un sitio de estancia para ganado mayor.⁴

En el transcurso del siglo XVII, las estancias y caballerías antes descritas fueron vendidas por sus propietarios y adquiridas –todas ellas– por Esteban de la Fuente, vecino y minero de Tlalpujahuá y dueño de una gran cantidad de tierras en los términos del pueblo de Irimbo.⁵ A partir del extenso territorio adquirido por De la Fuente surgió la hacienda nombrada como Jesús Nazareno, la cual se convirtió en el núcleo de vida de la región conocida como Angangueo al congregarse en su entorno a un buen número de familias atraídas por la fuente de trabajo que proporcionaba la misma.

Esteban de la Fuente dispuso que, tras su muerte, la hacienda de Jesús Nazareno fuera entregada en carácter de donación al Convento de Santa Clara de Jesús de Querétaro. Sin embargo y ante la imposibilidad de las religiosas de administrar la propiedad, la hacienda fue adquirida en el año de 1697 por Gabriel Rojo de Soria, comisario del Santo Oficio de la Inquisición en la Nueva España,⁶ quien, algunos años más tarde, aduciendo a la intromisión de su propiedad por parte de particulares y algunas comunidades indígenas, logró que las autoridades virreinales realizaran el deslinde de la posesión.

SURGIÓ LA HACIENDA NOMBRADA COMO JESÚS NAZARENO LA CUAL SE CONVIRTIÓ EN EL NÚCLEO DE VIDA DE LA REGIÓN CONOCIDA COMO ANGANGUEO.

En el año de 1718 al realizarse la medición de las tierras, partiendo del centro de la hacienda de Jesús Nazareno hacia los cuatro puntos cardinales, se determinó que cada uno de los lados de la hacienda poseía una superficie de 5,000 varas (4,179.5 m).⁷

La construcción del casco de la hacienda debió realizarse en el transcurso del siglo XVII, puesto que en el año de 1702 la capilla de la misma contaba con la licencia necesaria para que en ella pudieran llevarse a cabo los oficios eucarísticos. En la actualidad es posible apreciar la magnificencia de su construcción a través de su sobria fachada y de la capilla que se ha preservado a través de los siglos y que conserva un pequeño ciprés neoclásico que resguarda una escultura novohispana de Jesucristo tallada en madera que le representa en la tradicional iconografía de nazareno.





Es también posible apreciar un lienzo colonial de factura anónima que representa la Oración en el Huerto.

Tras la muerte de Rojo de Soria y en el transcurso del siglo XVIII, diversos fueron los propietarios de la hacienda de Jesús Nazareno. Ésta mantuvo la demarcación antes descrita hasta 1792, año en el que fueron descubiertos ricos yacimientos de plata y oro que conllevaron a la fundación de un real de minas que redujo la territorialidad de la hacienda, provocando además diversos perjuicios a la misma.

En este tenor, las autoridades novohispanas refirieron en un documento fechado en el año de 1799, la queja efectuada por Miguel Sánchez Hidalgo -dueño por entonces de la hacienda de Jesús Nazareno de Angangueo-, sobre que: “habiéndose descubierto un real de minas que ha tomado el nombre de dicha hacienda”, los propietarios de las minas habían comenzado a talar los montes pertenecientes a la misma; además de ello “diversas partículas metálicas se habían incorporado al agua e impedían la vegetación de la sembreras”, sumándose a lo anterior el que los mineros habían ocupado diversos terrenos pertenecientes a la hacienda para la población del real y para la ubicación de diversas haciendas de beneficio, en dónde se procesaba el mineral extraído.⁸



Esteban de la Fuente willed in his last testament that the hacienda be turned over to the Convent Santa Clara de Jesús de Querétaro. However, it was not possible for the nuns to run the hacienda so Gabriel Rojo de Soria in 1697, the commissary of the Holy Agency of the Inquisition of New Spain, acquired it. Some years later, claiming that unauthorized individuals and indigenous communities invaded his property, he convinced the viceroyalty to reestablish the boundaries of the property.

In 1718 after mapping the area by using the center of Jesús Nazareno as the mid-point and extending lines from there in the four cardinal directions, it was decided that each quarter of the had a surface area of 5,000 varas or 4,179.5 ha.⁷

The construction of the hacienda was probably completed during the 17th century since we know that its chapel was in use for religious services by 1702. Today it is still possible to see the magnificent façade and chapel dome, preserved over the centuries with a small neoclassical cypress tree that protects a colonial statue of Jesus Christ carved from wood in which he is represented with the traditional Nazarene iconography. In the garden, the Prayer



AS IN 1702 ITS CHAPEL HAD THE PROPER LICENSE SO THAT EUCHARISTIC SERVICES COULD TAKE PLACE THERE.

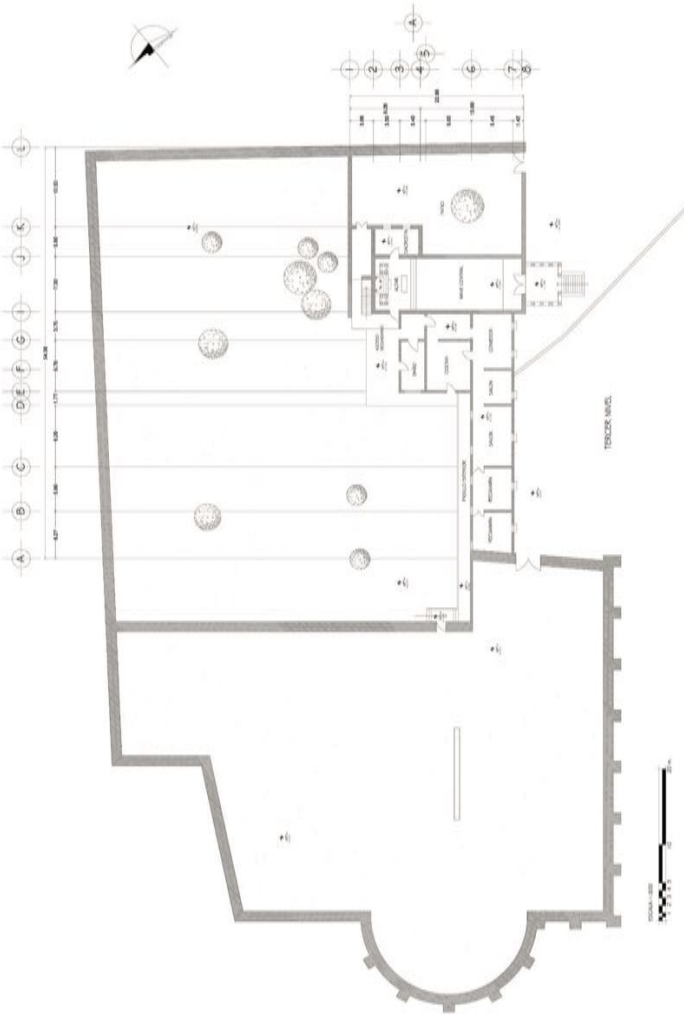
for the Orchard still hangs, on canvas, from the same colonial period—over three centuries..

After the death of Rojo de Soria and over the course of the 18th century there were various proprietors of the hacienda Jesús Nazareno. The hacienda continued to function customarily until 1792 when rich gold and silver deposits were discovered resulting in the creation of mines that reduced the size of the hacienda and causing other complications.

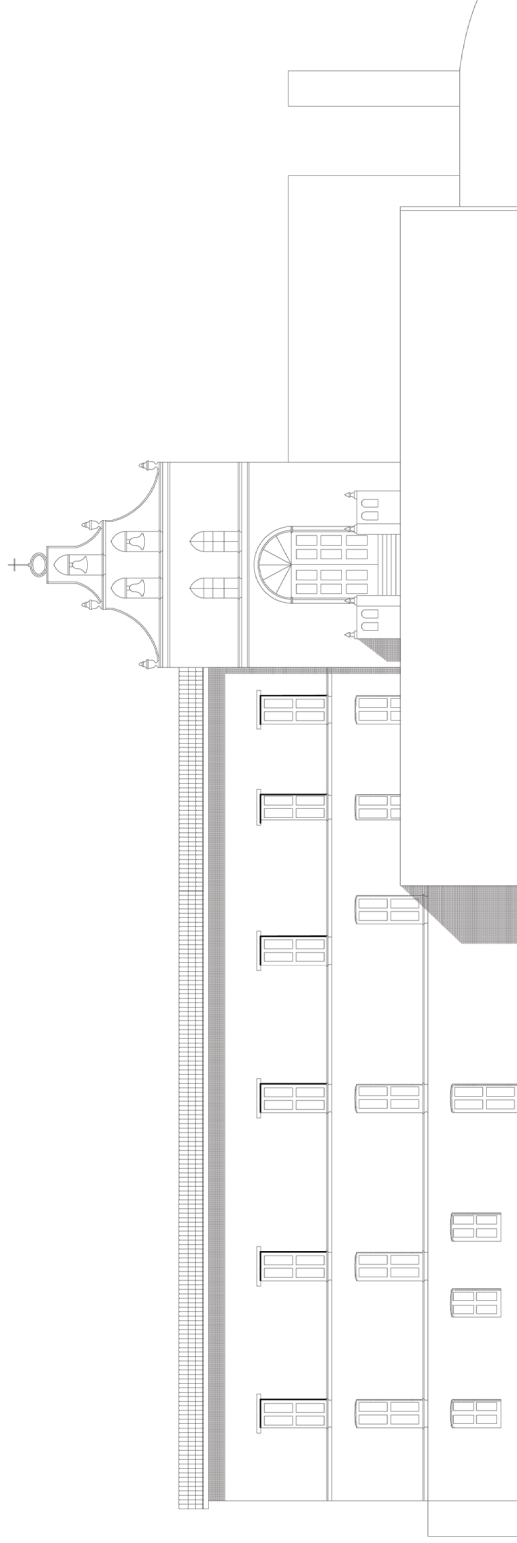
As a result, the colonial authorities refer to a complaint (from a document dated 1799) made by Miguel Sánchez Hidalgo—the proprietor of the hacienda at that time—saying, “since discovering the mines that have taken the name of this hacienda” the miners were cutting down the forest that pertained to the hacienda; as well, “diverse metallic particles have contaminated the water impeding the growth of crops.” The miners were also taking over property to house their employees and associated service providers as well as for processing the extracted minerals.⁸

In an attempt to mitigate these conflicts, the viceroyalty suggested that the miners purchase the hacienda from Miguel Sánchez or at least the portion of the hacienda that had been appropriated. It was under the knowledge that Miguel Sánchez could not refuse the offer to allow the miners of Angangueo “all land necessary for the establishment of haciendas de beneficio, for the populace [associated with the mine], woodcutting, water for the machinery and ejidos.” In other words, that the miners be awarded whatever necessary to produce to the fullest potential in agreement with the Royal Mining Ordinances.⁹

Hacienda de Jesús Nazareno
Hacienda of Jesús Nazareno



Plano del casco de la hacienda Jesús Nazareno
Plan of the hull of the hacienda Jesús Nazareno



Fachada de la hacienda de Jesús Nazareno
Façade of the Hacienda de Jesús Nazareno

Ante esta situación, los funcionarios virreinales sugirieron que los mineros compraran a Miguel Sánchez la hacienda o bien parte de los terrenos de la misma, con el entendido que de acuerdo con la legislación novohispana Miguel Sánchez se encontraba imposibilitado de “excusarse” a realizar la venta “a los mineros de Angangueo de todas las tierras que necesitaren tanto para el establecimiento de haciendas de beneficio, como para la población, corte de maderas, aguas para mover las máquinas y ejidos” que debía tener todo real de minas” de acuerdo con las Reales Ordenanzas de Minería.⁹

Las excelentes perspectivas de los yacimientos mineros descubiertos el 28 de octubre de 1792 en la región de Angangueo provocaron que de manera inmediata se establecieran numerosos grupos poblacionales en el naciente Real, el cual acogió como patrono a San Simón, por ser el día de la festividad del santo el mismo en el que se habían descubierto las ricas vetas de mineral. De esta forma, los mineros impulsaron el crecimiento del Real de forma acelerada con el afán de cumplir los requisitos impuestos por las autoridades virreinales, a fin de que les fuera concedido el que existiera una diputación de minería propia de Angangueo, independizándose así de la diputación de Zitácuaro.





The excellent prospects in mineral deposits discovered October 28, 1792 in Angangueo immediately triggered a large and sudden influx of population of the area. They named San Simón as their patron saint as his celebration day was the same as the day the mineral deposits were discovered. The miners gave momentum to the sudden growth of the area so that they could complying with the requirements imposed by the colonial authorities to gain autonomy from the delegation in Zitácuaro and form their own delegation in Angangueo.

The further this purpose, various information sources from 1801 propagandize that the Royal Mines of Angangueo as having “a sizeable number of competent miners” along with a large number of haciendas and functional foundries. The church that would provide spiritual guidance to the elite in Angangueo was already established. They had obtained the necessary permissions since May 1799 and the priest in Irimbo (the parish that corresponded to Angangueo) already conducted the “Sacred Sacraments.” This was the reason that, on October 28 of the same year, the mine in Angangueo was given its independence and its own delegation, independent from Zitácuaro “granting the delegates the same jurisdiction, honors, consideration and privileges” of the other delegates of New Spain.¹⁰



Con este propósito, diversos informes del año de 1801 indicaron que en el Real de Minas de Angangueo existía un “competente número de mineros matriculados”, así como un buen número de haciendas y fundiciones corrientes. La iglesia que proveería del pasto espiritual al Real de Angangueo se encontraba ya construida: poseía las licencias necesarias desde mayo de 1799 y el teniente de cura de Irímbo-parroquia a la que pertenecía la feligresía de Angangueo-administraba ya “los santos sacramentos”, motivo por el cual el 28 de octubre de ese mismo año se aprobó el que existiera en el Real una nueva diputación de minería, “guardándose a los diputados los mismos fueros, honores, gracias y privilegios” que al resto de las diputaciones de la Nueva España.¹⁰





ANGANGUEO MINERO DEL SIGLO XIX AL XX

El 28 de octubre de 1792, día de San Simón Apóstol, se descubrió una de las vetas más importantes de Angangueo. Ese día “los gambusinos Elijio Barrios y José Moreno, originarios de San Felipe del Obraje, tuvieron el justo premio a su perseverancia en la minuciosa exploración de los terrenos montuosos de la escasamente poblada hacienda Jesús Nazareno de Angangueo, con el hallazgo de un prometedor filón de plata.” Ese importante venero argentífero correspondió a “un crestón de veta de una pared del cerro que tiene por nombre “Descubridora”, habiendo tenido la profundidad de 4 varas (que corresponde a 3.3436 metros) desde la superficie de la tierra hasta la alto de la cima del cerro teniendo esta veta de 12 a 14 varas (de 10.0308 m a 11.7026 m) y 12 varas (10.0308 m) de descenso”.¹¹

El auge minero en Angangueo propició una movilidad de personas y que hubiera “de siete a ocho mil almas [...] que las minas registradas, y que han tomado posesión abordan a doscientas: que las haciendas fabricadas para beneficio de plata todas de artes de agua con sus respectivas fundiciones son trece [...] por gentes y bestias son ochenta y seis: que las fábricas de casa habitación son abundantes.”¹² Desde luego que una mayoría de esas excavaciones mineras eran en pequeña escala y profundidad, a manera de los nombrados “hoyos de tuza”.

ANGANGUEO THE MINING TOWN, FROM THE 19TH TO THE 20TH CENTURY

On October 28, 1792, celebration of San Simón Apóstol, one of the most important mineral deposits in Angangueo was discovered. That day “the prospectors Elijo Barrios and José Moreno, originally from San Felipe del Obraje, received a just reward for their perseverance in the minute exploration of the mountainous terrain of the scarcely populated hacienda Jesús Nazareno de Angangueo with the discovery of a promising vein of silver.” This important silver deposit was found “at the top of an outcropping on the hillside called ‘Discoverer’ having a depth of 4 varas [approximately 3.3436 m or 11 ft] from the surface to the crest of the hillside having a length of 12 to 14 varas [from 10.0308 m to 11.7026 m or 32.9 ft to 38.4 ft].”¹¹

**IN OCTOBER THE 28TH OF 1792, ON THE FEAST
OF SAN SIMÓN APÓSTOL, ONE OF THE MOST
IMPORTANT MINERAL DEPOSITS IN ANGANGUEO
WAS DISCOVERED.**



En el ocaso del siglo XVIII y los inicios del XIX, a consecuencia de la gran demanda de azogue (mercurio) para el beneficio del sistema de "patio" que consistía en que se regaba el metal con el mercurio y se revolvía por medio de mulas e inclusive por personas, se vive una "suma decadencia y funestas resultas del nuevo Mineral de San Simón Angangueo por la carencia que sus moradores mineros tienen de ese ingrediente y como quiera que no se haya acreditado padecen otros mineros considerables quebrantos de sus intereses, créditos, y por consiguiente el que recibe el Real Erario y bien público en el corto ingrediente que se les ministra en contaduría sin la proporción a lo que es el citado mineral."¹³ Desde luego el procedimiento de beneficio de patio producía plata de mejor calidad.

Algunas de las minas de esos años lo fueron: El Carmen, San Agustín, San Rafael, La Luz, Guadalupe, San José, Los Remedios, San Miguel, San Vicente, San Atenógenes, Santa Ana, San Francisco, La Purísima Concepción, Catingón, Señor del Perdón, Los Carrillos, Aránzazu, Santa Bárbara, Santa Eduvigis, El Mejor Pax, Oran, Pareceres, San Cayetano de los Pobres y San Pedro. La falta de mercurio propició que minerales extraídos en Angangueo, fueran trasladados y beneficiados tanto en Sultepec como en Tlalpujahua.

Durante la exploración que realizó Alexander von Humboldt a nuestro país, entre marzo de 1803 y enero de 1804, aunque no estuvo en Angangueo, observó que





The mining boom in Angangueo facilitated the exchange of people and products into and out of the area. “There were seven to eight thousand souls [...] registered in the mines and of those that took possession are over 200: that the haciendas established to take advantage of the silver all with water gears and respective foundries are 13 [...] for people and animals there are 86: the housing is abundant.”¹² The majority of mineral excavations were on a relatively small scale and profundity and thus were called “gopher holes.”

"los minerales de Angangueo, conocidos con el nombre de colorados, tienen la vista terrosa. Cerca de la superficie, el hierro oxidado pardo está mezclado de plata nativa, de plata sulfúrea y de plata agria prismática (sprodglaserz), todas tres en cierto estado de descomposición. A gran profundidad la veta de Angangueo no presenta sino galena y piritas de hierro poco ricas de plata."¹⁴

A mediados de la década de 1830, José Joaquín Baldimo Muñiz, originario de Xalapa, Veracruz y avecindado en Tlalpujahua, vende a la Compañía Alemana de Minas de México las minas de El Carmen, La Purísima, y San Ate-nógenes, así como la hacienda de beneficio de minerales San Juan Nepomuceno.



At the end of the 18th century and the beginning of the 19th there was a great demand for quicksilver (mercury) using the “patio” method. The “patio” method was a process where metal was bathed in mercury and was mixed by mules and even by hand. This resulted in a “large decline and disastrous results due to the new mineral of San Simón Angangueo for the lack that the local miners had of this ingredient and however it is that it has not been confirmed, other miners suffer considerable losses of interests, credits and, therefore that which the Royal Public Fund receives and indeed in the small amount that is administered without proportion for what the price of the mineral is.”¹³ However, the “patio” method produced better quality silver so... The lack of mercury resulted in minerals extracted in Angangueo being taken away and taken advantage of in Sultepec and Tlalpujahua.

Some of the mines active during this time were: El Carmen, San Agustín, San Rafael, La Luz, Guadalupe, San José, Los Remedios, San Miguel, San Vicente, San Atenógenes, Santa Ana, San Francisco, La Purísima Concepción, Cat-ingón, Señor del Perdón, Los Carrillos, Aránzazu, Santa Bárbara, Santa Eduvigis, El Mejor Pax, Oran, Pareceres, San Cayetano de los Pobres and San Pedro.

During the exploration by Alexander von Humboldt in our country between March 1803 and January 1804, though he wasn't in Angangueo he makes mention of it. He said that “the minerals in Angangueo known as the ‘colorados’ have an earthy appearance. Near the surface the oxidized metal is mixed with native silver-- brittle silver glance and silver sulfide—all of which in a state of decomposition. Deeper in the Angangueo vein there is blue lead and iron pyrite but very little silver.”¹⁴

In the mid 1830's, José Joaquín Baldimo Muñiz (originally from Xalapa, Veracruz and living near Tlalpujahua) sold several mines to the German Mine Company of México: El Carmen, La Purísima and San Atenógenes as well as the hacienda San Juan Nepomuceno.



En el proceso de la extracción y beneficio minero en Angangueo se instrumentaron mejoras e innovaciones industriales, tal es el caso de la instalación de maquinaria de vapor especializada para el desagüe. Inclusive en 1828 Franz Schmitz, director de la hacienda de beneficio de Angangueo, inventó un método de fundición que abatía el costo de producción de la plata. A pesar de todo, "los laboríos mexicanos no cambiaron de fondo [...] "repaso" de la "torta" en el beneficio de Angangueo con trabajadores descalzos que removían con sus pies los minerales y el azogue. Al empresario alemán (Becher) le "dan la impresión de estar conformes con su ocupación".¹⁵



*The mineral extraction process in Angangueo stimulated industrial development, like the steam machinery associated with mineral extraction and refining. In 1828, Franz Schmitz (head of Angangueo's service hacienda) invented a technique for a process that lowered silver foundry costs. In spite of this, "the essence of the hard-working mexicans did not change [...] the continued working by hand for the benefit of Angangueo working barefoot, mixing with their feet the minerals and quicksilver. They gave the company (Becher) the impression that they were happy with their profession."*¹⁵

Frances Erskine Inglis, mejor conocida como Madame Calderón de la Barca o Marquesa Calderón de la Barca, realizó un viaje a Michoacán de fines de noviembre a mediados de diciembre de 1841. A su paso entre Angangueo y Morelia y a su regreso se hospedó en la casa del polaco Carlos Heimbürger, quien fue el director de la Compañía Alemana de Minas. Al regreso de su viaje, en su nuevo arribo a Angangueo, Calderón de la Barca pasó por “un río rojo como si fuera de sangre, que hacía pensar que en sus riberas habían trabado cruenta pelea dos ejércitos enemigos y que muchos de los cuerpos de los soldados habían sido arrebatados por la corriente. Pero semejante color sangui-nolento no procedía en el caso actual del acero belicoso, sino del tranquilo cobre.”¹⁶

Calderón de la Barca describe sobre su visita a “la fundición que es como todas las de su género, con la diferencia de que aquí no usan el mercurio para separar la plata del plomo, sino que aplican el procedimiento del horno reverberatorio. La gente por lo general tiene apariencia poco sana, como sucede con casi todos los que trabajan en las fundiciones, cuyo aire está cargado de partículas de metal.”¹⁷

Desde luego pese a las apreciaciones de Becher de que los mineros se mostraban conformes al amalgamar el mineral y el azogue, o ya fuera con nuevos métodos, la fundición, tenía sus consecuencias en la salud de los mineros.



*Francis Erskine Inglis, better known as Madame Calderón de la Barca or Marquesa Calderón de la Barca, traveled to Michoacán from the end of November to mid December 1841. She passed through Angangueo and Morelia and on her way back she stayed in Carlos Heimbüerger's house. He was a Pole and the director of the German Mine Company. On her way back through Angangueo, Calderón de la Barca saw "a river that looked like it ran with blood that made one think that there was a terrible massacre on it's banks by two rival armies with many soldiers taken down-river by the current. But the blood-like color wasn't a result of steel arms, but from tranquil copper."*¹⁶

*Calderón de la Barca described her visit to the foundry as "like all of its generation, with the difference that here mercury is not used to separate silver from lead, instead they use a reverberating oven. People in general appear unhealthy, as is common in those who work in foundries with the air so contaminated with metal particles."*¹⁷

Though the miners and refiners worked without complaint with the minerals and metals and in spite of the new foundry process, there were evident health consequences.





DEAN SANGUET 3-20-1937





Frances Erskine Inglis
Marquesa Calderón de la Barca
Marquise Calderón de la Barca

La casa de Heimbürger en donde se hospedó la futura Marquesa, su visita a la fundición, así como el mismo pueblo de Anganguero, le causaron grata impresión. Al respecto escribió: "Esta casa, única de cierta importancia en Anganguero, es extremadamente bonita: tiene en el frente un porche que mira hacia el Valle, que por la noche parece algo semejante a la morada de los cíclopes, y en el interior es la imagen misma del confort. [...] El portal mismo tiene una cortina de trepadoras verdes que producen el efecto de un telón teatral a medio bajar. Detrás de la casa se yergue una colina oscura y bravía en forma de pirámide.

Enfrente está un profundo barranco con las chozas de los trabajadores, y mientras la luna acaricia con vacilantes rayos todo el paisaje, melancólicos fuegos de lívido azul iluminan el valle. Hay algo silvestre y diabólico en el espectáculo y cuando el viento silba melancólicamente alrededor del valle, parece como si se asistiera a escena donde se practicasen ilícitos y diabólicos hechizos; de tal suerte que resulta agradable regresar a los cuartos confortables y al alegre fuego del interior de la casa que tiene un aire tan hospitalario y grato."¹⁸ Es probable que ese domicilio donde pernoctó Calderón de la Barca, sea una de las casas frente al templo de la Inmaculada Concepción, ya que éste fue edificado a partir de 1892.

Calderón de la Barca's stay in Heimbürger's home, her visit to the foundry and Angangueo in general left quite an impression on her: "This house, quite important in Angangueo, is extremely lovely: there is a porch that overlooks the valley that at night is reminiscent of where the Cyclops dwelled and inside it is the incarnation of comfort. [...] The archway has a curtain of green vines that gives the impression of a lowering theatre curtain. Behind the house is a dark, wild hill reminiscent of a pyramid.

In the front is a deep ravine where the workers cabins are and while the moon caresses the landscape with trembling rays, melancholic fires in pale blue illuminate the valley. There is something wild and diabolic in the spectacle. When the wind whispers, melancholy, through around the valley its as if it was a scene of illicit practices and dark magic; such that it's a relief to return to the comfortable rooms and joyful fire inside the house that has an agreeable and welcoming air."¹⁸ It is likely that the home where she stayed is one of the homes in front of the temple of the Inmaculada Concepción, built in 1892.

Calderón de la Barca also wrote: "We discovered the fires and ovens of Angangueo, a mining town located at the base of wild foothills. We walked in front of the cabins, where the fires glowed illuminating the brown faces of the workers [...] and so we continued our stroll until we reached a beautiful waterfall that drops from great heights to fall over gigantic rocks. Courageous trees cover these great rocks: pines, cedars, red oaks and blooming bay. The river, after advancing to form this splendid fall, runs furiously amid the hills covered with trees, up to the plains where it flows placidly."¹⁹

THE MARQUISE CALDERÓN DE LA
BARCA WHO VISIT THE FOUNDRY AND
THE VILLAGE OF ANGANGUEO, WROTE A
TESTIMONY OF HER EXPERIENCE.

Respecto del paisaje escribió “descubrimos los fuegos y los hornos de Angangueo, pueblo minero situado al pie de algunos salvajes cerros. Caminamos frente a las chozas, donde los fuegos brillaban con sus luces sobre las caras morenas de los trabajadores. [...] y continuamos nuestro paseo hasta llegar a una hermosa cascada que desde gran altura se deja caer sobre las rocas gigantescas. [...] Aquí el espectáculo es rudo y salvaje. Las grandes rocas están cubiertas por atrevidos árboles: el pino, el cedro, el encino y el floreciente laurel. El río, después de precipitarse y formar cascada tan notable, corre furioso entre las colinas cubiertas de árboles, hasta llegar a la llanura donde se desliza plácidamente”.¹⁹

LA ACTIVIDAD MINERA SIGUE SIENDO LA PRINCIPAL FUENTE DE TRABAJO.

Cien años después, a fines de la cuarta década del siglo XX, la actividad minera sigue siendo “la principal fuente de vida; constituye la única razón de ser del Pueblo de Angangueo, porque todos sus habitantes, directa o indirectamente, viven de esa importantísima industria”. La American Smelting and Refining Company (ASARCO) se encargaba de la extracción y molienda del mineral, concesión que le fue otorgada por la Negociación Minera de Trojes, quien era la propietaria de esos predios. El beneficio del mineral se realizaba principalmente en San Luis Potosí, donde la empresa tenía una planta. Además existían algunas pequeñas explotaciones del mineral, cuya extracción era mínima en comparación con la de la ASARCO.





A century later, in the 1940's mining activity continued to be "the main source of life; it's the fundamental reason the town of Angangueo exists as all of its inhabitants, directly or indirectly, live off of this incredibly important industry." The American Smelting and Refining Company (ASARCO) took over the extraction and processing of the mineral, a concession that was authorized by the Negociación Minera de Trojes who had taken over the business after the German Mining Company. The extracted mineral was taken to San Luis Potosí, where the ASARCO plant was located. There were minor extractions of the mineral, which were minimal compared to that of ASARCO.

From 1937 to 1939, ASARCO intensified their mineral extraction: 8,516 railcars were sent from the Angangueo rail station with railcars loaded with mineral to be sold elsewhere, while the more minor extractions sent 9 railcars in 1938 and 5 railcars 1939. During that time, the company employed nearly three thousand people.²⁰

On April 25, 1953, following a mine disaster in the Dolores mine which resulted in the death of 25 miners, the company withdrew and it became federal property. It was integrated with the Impulsora Minera de Angangueo, S. A. (IMASA), which shut down its operations in 1991 as a result of a steep drop in the price of silver.

**IN THE EXTRACTING AND MINING
BENEFIT PROCESS IN ANGANGUEO THEY
INSTRUMENTED IMPROVEMENTS AND
INDUSTRIAL INNOVATIONS.**



Durante el periodo de 1937 a 1939, la ASARCO intensificó la extracción del mineral: desde la estación de Angangueo se enviaron a otros destinos para su beneficio 8,516 vagones de ferrocarril, en tanto que la extracción en pequeña escala envió 9 y 5 vagones en 1938 y 1939 respectivamente. La empresa en esos años empleaba a cerca de 3 mil personas.²⁰

En 1953, a raíz de un desastre ocurrido en la mina Dolores el 25 de abril, en el que perdieron la vida 25 mineros, se retiró la empresa y la posesión pasó a formar parte del patrimonio nacional y se integró la Impulsora Minera de Angangueo, S. A. (IMASA), misma que en 1991 ante la baja en el precio de la plata cerró sus operaciones.

Actualmente la actividad minera ha sido concesionada al Grupo Minero México y se reactivarán las minas: *Catingón* que se ubica en la calle Centenario en la salida a la carretera que lleva a Tlalpujahua; *El Carmen* que está ubicada en la calle Álvaro Obregón; *Palo Amarillo* que se ubica en la carretera a San José del Rincón, Estado de México y *San Severiano* que se ubica en la calle Cerrada de Insurgentes. Además se rehabilitará la Casa Parker y se instrumentaran acciones educativas, productivas, sociales y culturales en beneficio de los anganguenses, ello a través del Fideicomiso Angangueo.²¹





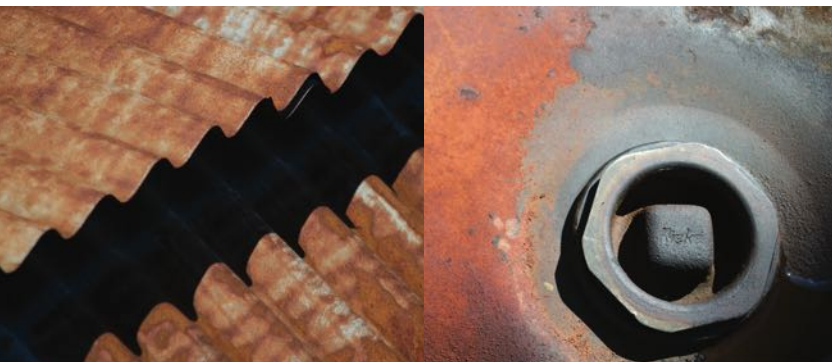
La casa Parker, como parte del patrimonio cultural edificado y testimonio del auge minero de Angangueo, fue propiedad de William Leonard Parker y su joven compañera Joyce Parker; ambos procedentes de Inglaterra. Durante la segunda década del siglo XX, la pareja instala su residencia en las cercanías del templo de la Inmaculada Concepción. William Parker fungió como responsable de las operaciones técnicas de las minas bajo el encargo de la ASARCO. La permanencia de los Parker en Angangueo se prolongó hasta 1975, año en que Joyce muere de cáncer y William, renuente ante la pérdida, se suicida poco después.



Currently, mining activity was bought by Grupo Minera México and mining activity was resumed. The working mines are: Catingón located on Centenario St. in the entrance to the highway heading toward Tlapujahua; El Carmen located on Álvaro Obregón St.; Palo Amarillo located along the San José del Rincón highway in the State of México and San Severiano on Cerrada de Insurgentes St. Parker House was also renovated and converted into an information center where educational, cultural and social programs were created to benefit Angangueo, through the Angangueo Trust.²¹

NOWADAYS, THE MINING ACTIVITY HAS BEEN CONCESSIONED TO THE GRUPO MINERO MÉXICO AND THESE MINES SHALL BE REACTIVATED.

The Parker House was the property of William Leonard and Joyce Parker, both English. During the 1920's, the couple took up residence close to the temple of the Inmaculada Concepción. William Parker took over technical operations of the mine under ASARCO. The couple stayed until 1975 when Joyce died of cancer and William, consumed with grief committed suicide shortly after.





GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO



ARQUITECTURA

ARCHITECTURE



ARQUITECTURA

El Real de Minas de Angangueo, como muchos otros pueblos mineros, surgió espontáneamente y ante la natural necesidad de cercanía a las bocaminas tanto de trabajadores como de propietarios. Esta es la razón por la que la localidad no denota una traza ordenada: revela una adaptación constante al terreno y sus accidentes. El urbanismo responde a las cuevas de la serranía y su eje ordenador constituye la brecha que los cerros dibujan a lo largo de su ascenso junto con el arroyo nutrido con diversas fuentes al interior del territorio.

El asentamiento minero se inició a partir de 1792 con el descubrimiento de una veta en la zona que auguró riquezas y bonanza a los habitantes de la región, que desde entonces fue llamada *El Dorado de Angangueo*.

**LA LOCALIDAD NO DENOTA UNA TRAZA ORDENADA;
REVELA UNA ADAPTACIÓN CONSTANTE AL TERRENO
Y SUS ACCIDENTES.**

ARCHITECTURE

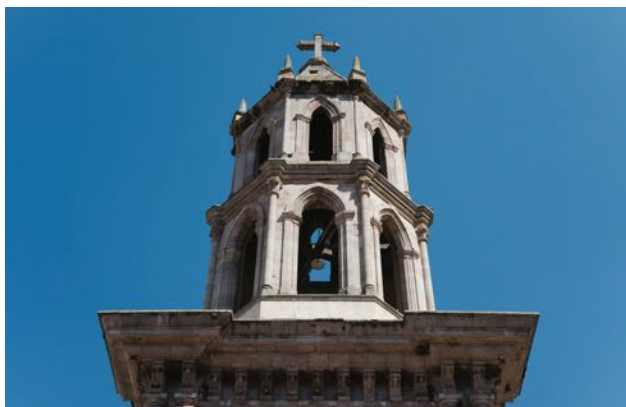
Like many mining towns, Angangueo arose spontaneously as a result of the industry creating the need for workers. That is why there is no precise order to the growth and arrangement of the town. It was under constant evolution and adaptation due to the terrain and its changes (often a result of accidents of one kind or another): the slope of the foothills and mountains, abrupt gullies and the river that runs through it all objects of the effects of nature and human manipulation.

The mining settlement was founded around 1792 with the discovery of that major vein of silver and other minerals that brought abundance to the people in the region and was thus named, *El Dorado de Angangueo*.





Sin embargo, el desarrollo de la localidad se encuentra íntimamente ligada al deseo de autonomía, dado que buena parte de sus terrenos pertenecían propiamente a la hacienda de Jesús Nazareno. Por lo que todavía en 1907, el latifundista y hacendado Flaviano Argüello cobraba rentas por la mayor parte de los terrenos ocupados por el pueblo. Para enfrentar esta situación se erigió la Sociedad Civil de Angangueo en 1904 que desde ese año realizó las gestiones correspondientes para afirmar la autonomía del pueblo respecto de la hacienda ante la Secretaría de Fomento.



However, the evolution of the place is intimately connected to the goal of autonomy from the hacienda Jesús Nazareno. For example in 1907, the owner Flaviano Argüello charged rent for the majority of the area. To mitigate this, in 1904 the Civil Society of Angangueo was created taking steps to assert the will of the people to the Ministry of Development.

**THE MINING SETTLEMENT BEGAN SINCE 1792
WITH THE DISCOVERY OF A NEW VEIN IN THE
ZONE THAT PROMISED WEALTH.**

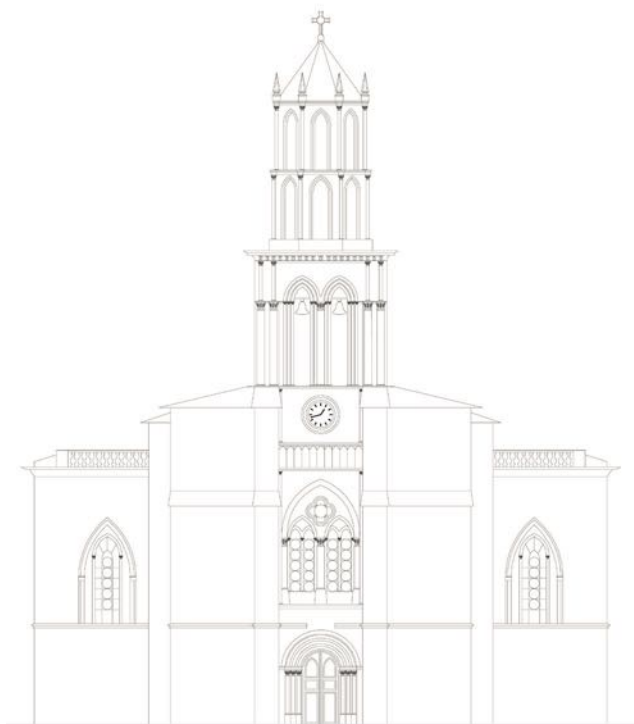


ARQUITECTURA RELIGIOSA

TEMPLO DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

Uno de los sitios emblemáticos de la población es el templo de la Inmaculada Concepción de María, ubicado en el corazón de la plaza principal de Angangueo. La modalidad arquitectónica sobresale ante la distinción que guarda con todo su entorno urbano: se trata de un estilo gótico sobrio y tardío, exento de estatuaría exterior y una planta compacta que resalta su verticalidad, imponiendo su





Fachada del templo de la Inmaculada Concepción
Façade of the temple of the Inmaculada Concepción

RELIGIOUS ARCHITECTURE TEMPLE OF LA INMACULADA CONCEPCIÓN

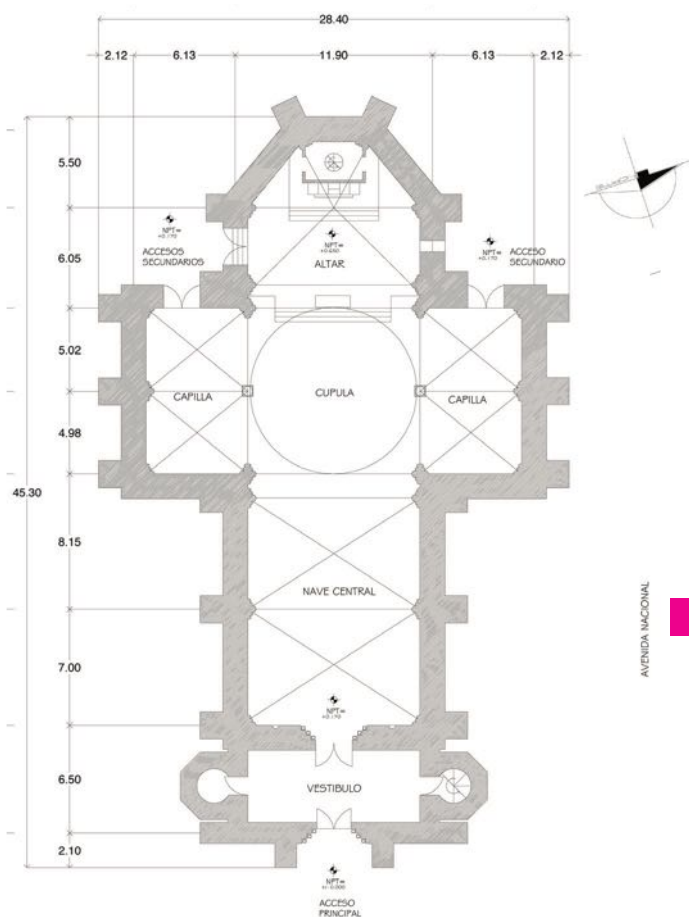
One of the more emblematic sites is the temple of Inmaculada Concepción, located in the heart of Angangueo's main plaza. The architectural modality stands out in contrast to the rest of the constructions as it is a late Gothic style that has a low block and high tower that emphasizes its verticality, imposing itself against the other buildings and appearing to challenge the surrounding hills.

This work is comparable in origin and local importance to another Mexican mining town: the temple of Santa Prisca in Taxco, Guerrero.

presencia frente a los inmuebles circundantes y desafiando a los insuperables cerros de la zona. Esta obra es comparable en origen e importancia local a la de otro pueblo minero: el templo de Santa Prisca de Taxco, Guerrero.

Originarios del vecino pueblo de Senguio, la familia Sotomayor arribó a Angangueo para trabajar en la minería. Uno de los 5 hermanos, don Ramón Sotomayor, compró en 1847 a doña Manuela Hurtado de Morales, viuda de Gabriel Morales, las minas de La Torre, Sangre de Cristo, Concordia, San Luis, San José de Gracia, Ánimas, Divina Providencia y San Florentino, Ánimas de Laredos y la Fundición Misericordia.





Planta del templo de la Inmaculada Concepción
Floor of the temple of the Imaculada Concepción



De esta manera, don Ramón se convirtió en el minero más importante de la localidad. Tras el descubrimiento de una nueva veta en la mina de Santo Niño, la familia tomó la iniciativa de construir un santuario que reflejara la dignidad y potencial abundancia de la zona con una obra pía.

La construcción del Templo de la Inmaculada Concepción inició en el año 1882, comisionando el diseño al Ing. José Rivero, siendo el encargado de la ejecución constructiva el arquitecto Tiburcio González. El altar principal, labrado en bloques de mármol, fue traído de Italia y de Francia, las imágenes de San José y la Virgen. Debajo de la nave hubo un subterráneo destinado a la cripta de los miembros de la familia. Las campanas de la única torre llevan los nombres de cada hermano Sotomayor: Ramón, Ángel, María Pilar, Celso y Sacramento. La iglesia inició culto en 1913 consagrada por don Leopoldo Ruiz y Flores, arzobispo de Morelia.

Los Sotomayor salieron de Angangueo para radicarse en Popotla, en el Valle de México, donde don Ramón murió en el año de 1887.



Natives to Senguio (a neighboring town), the Sotomayor family came to Angangueo to work in the mines. One of the five siblings, Ramón, bought several mines in 1847 for Manuela Hurtado de Morales, the widow of Gabriel Morales: La Torre, Sangre de Cristo, Concordia, San Luis, San José de Gracia, Ánimas, Divina Providencia and San Florentino, Áminas de Laredos and the Foundry Misericordia. With this purchase, he made the Sotomayor's the most important family in the area and made a name for himself. After discovering a new vein in the Santo Niño mine, the Sotomayor family built a temple with the intention of manifesting through it dignity, abundance and pious work.

The construction of the temple of the Inmaculada Concepción began in 1882, under the engineer José Rivero and the architect Tiburcio González. The main altar, made from solid marble blocks, was brought from Italy and the effigies of San José and the Virgin were brought from France. Underneath it, there was an underground chamber meant to serve as a family crypt. The church bells in the tower have the names of each brother carved into them: Ramón, Ángel, María Pilar, Celso and Sacramento. The church began worship in 1913, consecrated by Don Leopoldo Ruíz y Flores, Archbishop of Morelia.

Ramón left Angangueo to live in Popotla, in the State of México, where he died in 1887.



TEMPLO DE SAN SIMÓN APÓSTOL

El Templo de San Simón Apóstol es el lugar de la jurisdicción eclesiástica de Angangueo, cuyo establecimiento en la localidad, como ya se ha mencionado, fue más bien tardío. La torre del campanario, último elemento en ser construido de todo el conjunto, fue concluida en 1862, tal como puede leerse en la base de la misma. El edificio tiene un estilo neoclásico moderado, su fachada se eleva tras una amplia escalinata, adaptándose a la natural inclinación del terreno. El cuerpo central se yergue mediante tres niveles de columnas corintias, cuya parte más alta está rematada por tres esculturas. Se trata de una alegoría de las Virtudes Teologales: Fe, Esperanza y Caridad, siendo ésta última la más alta y que comprende en su interior a las dos anteriores.

El templo se compone de una sola nave cubierta por bóvedas nervadas “de pañuelo” y vanos laterales que en cada arco de medio punto bañan de luz el interior. Los retablos laterales contienen diversas imágenes de santos y vírgenes en grupos de tres, enmarcadas por pilastras adosadas y tímpano rematado con una cruz, todo en cantera gris. El altar principal se forma por un conjunto compuesto de tres cuerpos levantados por columnas nervadas, cuyos capiteles son decorados en dorado.

EL TEMPLO DE SAN SIMÓN APÓSTOL ES EL LUGAR DE LA JURISDICCIÓN ECLESIASTICA DE ANGANGUEO.

TEMPLE OF SAN SIMÓN APÓSTOL

The temple of San Simón Apóstol is the center of religious jurisdiction in Angangueo and was built after the temple of Inmaculada Concepción. The bell tower was constructed in 1862 and concluded the construction of the church, as can be read at its base. This building exhibits a moderated Neoclassic style with its façade rising atop a wide staircase, adapting to the inclination of the ground.





El cuerpo central, un ciprés, contiene la figura de Jesús crucificado y en su remate superior la figura de San Simón contempla el cielo hincado sobre un cúmulo de nubes.

Le rodean, posados en los cuerpos laterales del altar, la Virgen María, San José, y dos ángeles postrados en oración. Coronando todo el conjunto, ya sobre el ábside, una imagen de la Virgen de Guadalupe.

Existe una capilla lateral donde puede apreciarse la figura del Señor del Santo Entierro sobre un altar elaborado en cantera por el señor José García de Talpujahua. La imagen es venerada aquí todo el año y circula procesionalmente por el pueblo, junto a la Virgen Dolorosa, durante los oficios de Semana Santa y la fiesta de la Santa Cruz.

The main structure rises behind three levels of Corinthian columns, whose top is crowned by sculptures. This is meant to be an allegory of the three theological virtues: Faith, Hope and Charity—the last being the tallest and integrated into the other two.

The temple is made up of a single nave covered in ribbed vaults of handkerchief and lateral hollows that bathe the interior of each half-point arch in light. The altars have effigies of the virgins and saints in groups of three framed by pilasters and a tympanum topped with a cross in grey granite. The main altar is made up of three sections supported by three ribbed columns the tops of which are covered in gold-leaf.

THE TEMPLE OF SAN SIMÓN APÓSTOL IS THE CENTER OF RELIGIOUS JURISDICTION IN ANGANGUEO.



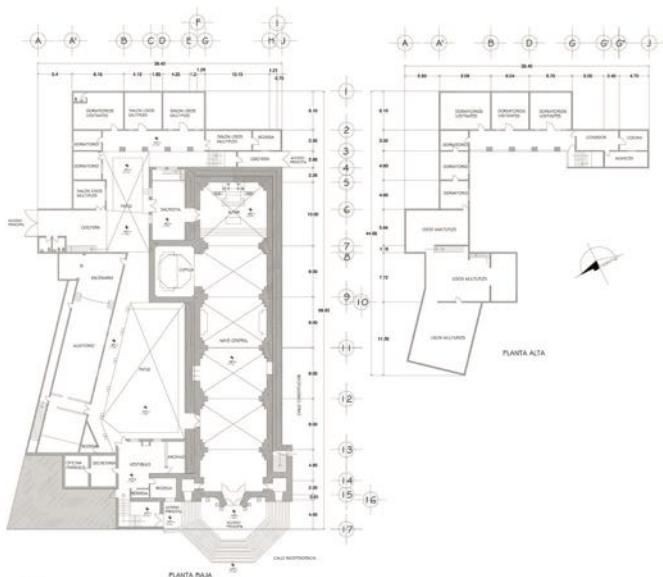


Esta capilla se encuentra decorada con una modesta pintura mural en las cuatro pechinas, agrupando en cada uno de sus puntos elementos alusivos a la Pasión. La realizó el pintor local Enrique Téllez, siendo todo el conjunto posible con la colaboración de la familia Ángeles Sánchez. Por lo que la profesión de fe en Angangueo sigue viva gracias a la contribución de los pobladores y sus obras pías, como antaño sucedía.

The central structure contains a crucifix and a the figure of San Simón at its top kneeling on white clouds and contemplating the heavens. Surrounding him, posed on the sides of the altar are the Virgen María, San José and two angels kneeling in prayer. Crowning it all, on the apse, is the Virgen of Guadalupe.

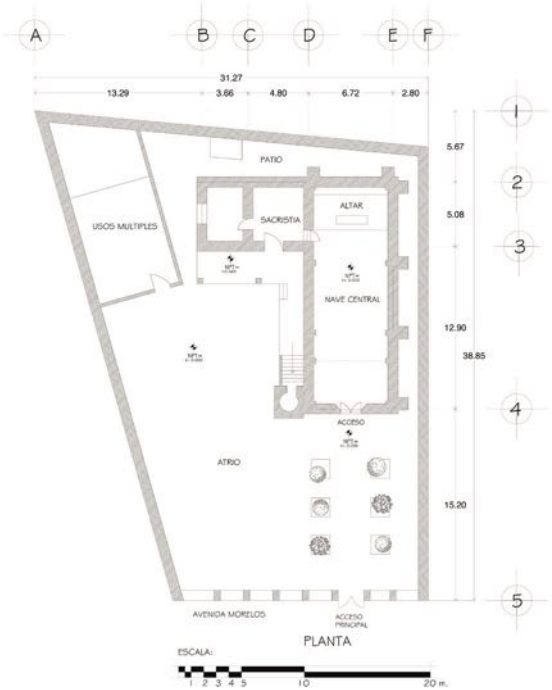
There is a lateral chapel where one can appreciate the Lord of the Sacred Burial (Señor del Santo Entierro) on a pink granite altar created by José García from Tlapujahua. This image is venerated year round and it is paraded around the entirety of the town together with the Virgen Dolorosa (the suffering Virgin) during Holy Week (the week before Easter) and the celebration of the Santa Cruz.

This chapel is decorated with a small mural painted on the four pendentives and in each edge, an element of the Passion of Christ. A local artist, Enrique Téllez with the collaboration of the Ángeles Sánchez family, painted this mural. This labor of faith in Angangueo lives on thanks to the contribution of the townspeople and their pious works, as it has always been.

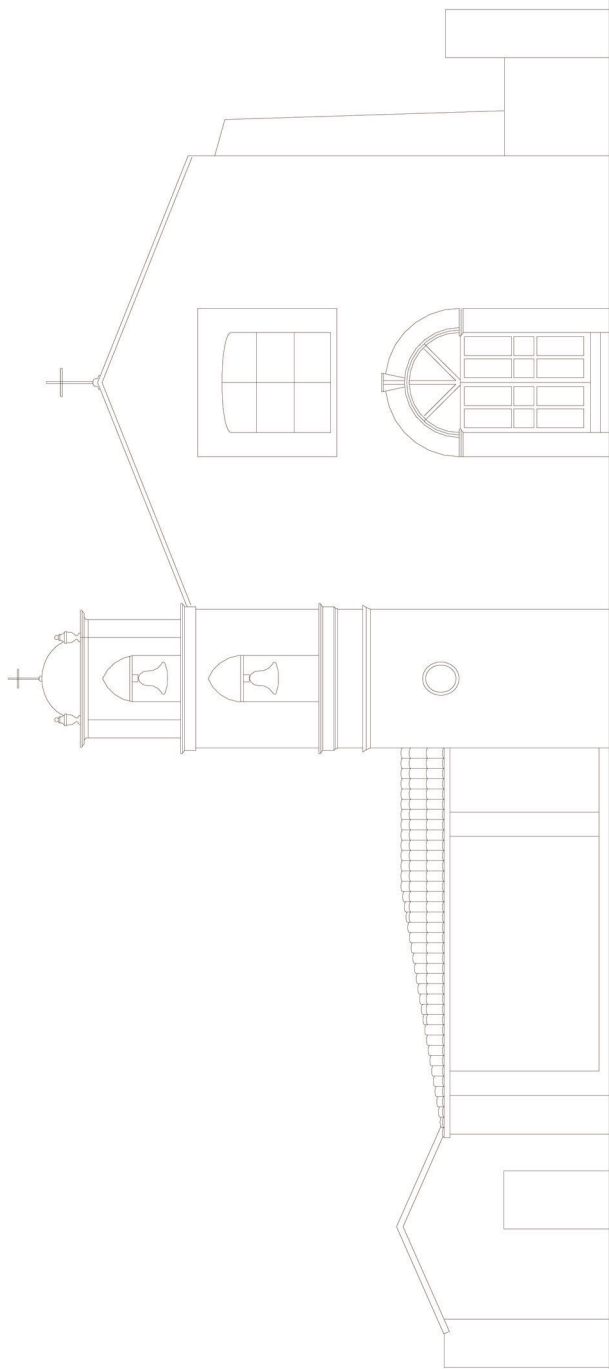


Planta del templo y parroquia de San Simón Apóstol
Floor of the temple and parish of San Simón Apóstol

CAPILLA DEL SEÑOR DEL RESCATE
CHAPEL OF THE SEÑOR DEL RESCATE



Planta de la capilla del Señor del Rescate
Floor of the chapel of the Señor del Rescate



Fachada de la capilla del Señor del Rescate
Façade of the chapel of the Señor del Rescate

ARQUITECTURA TRADICIONAL

Juan José Martínez de Lejarza, académico y político michoacano, caracterizó la localidad en 1821 como "serranía de temperamento frío y sano." Sus cambiantes temperaturas y variantes humedades exigen de la arquitectura soluciones materiales que permitan templar los habitáculos y moderar las características del ambiente. Por ello y a pesar de lo diferente a otras regiones del estado, el pueblo comparte los materiales de construcción representativos en Michoacán: muros de adobe, techos de madera y techumbres de teja a dos aguas. Esta configuración da un aspecto sobrio y sencillo a las calles, sin ornamentos excesivos que les distinguen de los inmuebles de uso civil y eclesiástico.



TRADITIONAL ARCHITECTURE

Juan José Martínez de Lejarza, academic and politician in Michoacán, characterized the landscape as “healthy mountains of cool temperament.” The temperature and humidity variations demand architectural solutions with materials that temper these variations and moderate the climatic effects. For this reason, the materials that they use in construction are representative of those used across Michoacán: adobe walls, wooden roofs with a doubled layer of clay roof tiles (tejas). This combination gives a sober and simple atmosphere to the streets, with no excessive ornaments distinguishing the homes from the civil and ecclesiastic buildings.





La casa habitación tradicional se compone generalmente de un pórtico que organiza la fachada hacia los extremos laterales del terreno, produciendo un corredor que exhibe diversas puertas y ventanales con marcos y puertas de madera. Las bardas frontales, semejando balcones incluso a nivel de calle, se adornan abundantemente con malvas y geranios que, gracias al clima amable, la humedad y cuidados de los habitantes, casi siempre están en flor.

HACIA EL EXTERIOR SE APRECIAN BALCONES CORRIDOS O INDIVIDUALES POR HABITACIÓN.

En numerosas ocasiones, la construcción de casas de dos plantas responde a la inclinación del terreno. La primera planta organiza diversos cuartos independientes que pueden utilizarse como almacenes o locales con acceso al exterior. Sólo una puerta guarda el acceso que asciende a la planta superior, donde se despliega la vida familiar con sus habitaciones, la cocina, un solar y otras estancias que permita la falda del cerro. Hacia el exterior se aprecian balcones corridos o individuales por habitación. Las techumbres a dos alas permiten la utilización de desvanes como almacén de las familias y los aleros resultantes de las vigas salientes ocasionalmente protegen del sol y las lluvias a los transeúntes.

The traditional home is generally composed of a front entranceway extending to each side of the property creating a corridor that exhibits diverse entrances and windows with wooden doors and frames. The front half-walls give the sensation of balconies that are abundantly adorned with geraniums and mallows that, thanks to the agreeable climate, flower year round.

Often the construction of two-story houses is a result of the incline of the ground. The first floor generally has independent rooms that can be used as storage or commercial use with their own access to the outside. Only one door grants access to the second floor where the living area is—the kitchen, bedrooms—whatever the proximity to the ground incline allows. The exterior of the houses have individual or extended balconies corresponding to each room. The tiles, gabled roofs leave attic space allowing for further storage and the eaves can act to protect the passersby from sun and rain.









LA CASA HABITACIÓN TRADICIONAL SE
COMPONE, GENERALMENTE, DE UN PÓRTICO
QUE ORGANIZA LA FACHADA HACIA LOS
EXTREMOS LATERALES DEL TERRENO.

92



Fachada de casa habitación, Barrio de la Estación
Facade of a house, Barrio de la Estación

CIVIL ARCHITECTURE

Angangueo always had great importance as a mining town, from Colonial times to the post-Independence era. However, its political state was left undetermined for a long time. Even after the beginning of the nineteenth century, the town didn't have clear civil, ecclesiastic or mining jurisdiction. Most of these matters were resolved in Zitácuaro, others in Tlalpujahua or Irimbo. It was not a town but a prefecture. This means that even if there was a local authority established, they did not have jurisdiction to look after and solve the population needs.

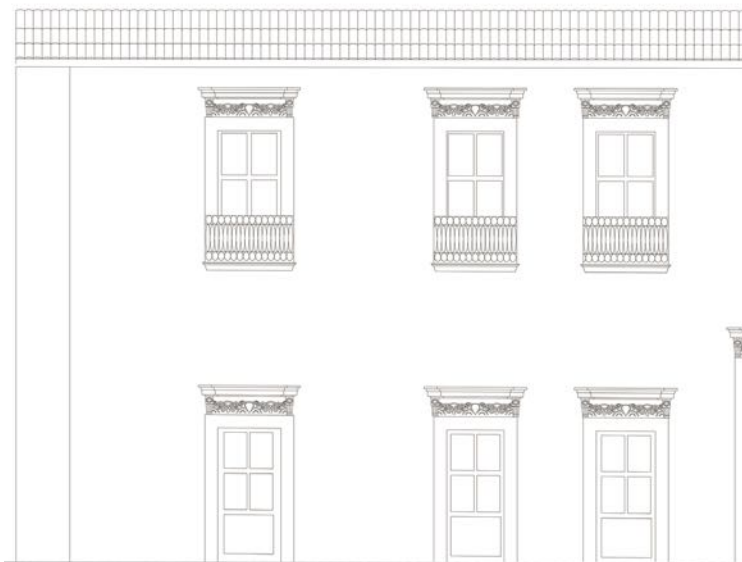
In 1890 that the municipal house, the school for girls, the cemetery and a small shop were built. A census made in 1907 reveals that Angangueo already had a telegraph office, two catholic temples, four schools, a jailhouse, a small shop, a market and several commercial buildings.



ARQUITECTURA CIVIL

Angangueo siempre tuvo una gran importancia como mineral, tanto durante la época colonial como en el periodo independiente. Sin embargo, su constitución política fue indeterminada durante mucho tiempo. Incluso ya iniciado el siglo XIX, la localidad no contaba con una clara jurisdicción civil, eclesiástica y de minería. La mayor parte de asuntos en estos ramos se solucionaban en Zitácuaro, otras en Tlalpujahuá e Irimbo. Su condición no era la de un municipio, aunque había una autoridad local, esta no tenía las potestades propias de un gobierno con la facultad de atender y resolver las necesidades de la población.

Fue en 1890 que se construyó la casa municipal, la escuela de niñas, el camposanto y un abasto. Un censo realizado en 1907 informa que Angangueo ya contaba con una oficina telegráfica, dos templos católicos, cuatro escuelas, una cárcel municipal, un abasto, un mercado y varias casas comerciales.



The municipal building stands above an irregular floor and shares property with the primary school “Isaac Arriaga”. It is two stories high and has two rooms flanking the main entrance. The ground floor is used for storage and the archive office and the rooms are spaced around a triangular courtyard. The second floor is where the municipal president and council are located so the majority of the daily activity occurs there. The building’s balconies are found outside the windows of the Cabildo Room. This building is the point where the intersection that divides the main street with the lateral street ends. In this point there is a sharp angle in the highest point in the façade crowned by a clock decorated with a royal eagle giving it a civil and patriotic tone.

The adjacent building, now occupied by the primary school, shows a traditional plan around a central courtyard. Wooden columns that support the structure with capitals and beams of the same material frame the corridors, both upper and lower.



Fachada de la escuela primaria Isaac Arriaga
 Façade of the Isaac Arriaga elementary school

El edificio municipal se yergue sobre una planta irregular que comparte terreno con la Escuela Primaria "Isaac Arriaga". Es un edificio de doble planta con dos locales flanqueando el acceso principal al inmueble. En la planta baja se distribuyen alrededor de un patio triangular diversos almacenes y el área de archivo municipal. La planta alta recibe la mayor cantidad de movimiento cotidiano, dado que ahí se albergan las diferentes instancias de la presidencia y sus regidurías. Los balcones del edificio corresponden al Salón de Cabildo. Éste termina en el vértice que divide la calle principal con otra lateral y que rodea la manzana. En ese vértice, ángulo agudo de máxima elevación de la fachada, se muestra un reloj rematando la cornisa, ornamentado con un águila real marcando el talante civil y patriota del inmueble.

El edificio contiguo, hoy ocupado por la Escuela Primaria "Isaac Arriaga", exhibe una planta regular organizado a partir del patio central. Los deambulatorios (pasillos), tanto superior como inferior, se enmarcan mediante columnas de madera que soportan la estructura con capiteles y trabes del mismo material. La fachada de la escuela y la Presidencia constituyen un conjunto sobrio y firme, cuyo ordenamiento regular de balcones y pronunciada verticalidad, consecuencia de sus amplios techos, junto con la dignidad de su acabado exterior, le distingue de toda la arquitectura circundante.





The façades of the two buildings are a somber and steady pair whose balconies and pronounced verticality (a consequence of wide roofs) along with their dignity distinguish them from the surrounding buildings.

**IN WAS IN 1890 WHEN THE MUNICIPAL HOUSE,
THE SCHOOL FOR GIRLS, THE CEMENTERY AND
A SMALL SHOP WERE BUILT.**



GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO



TRADICIONES

TRADITIONS

FIESTAS Y TRADICIONES

En México las tradiciones son costumbres que se consideran un legado de nuestros antepasados que se han heredado de una generación a otra y que día a día forman parte de la vida cotidiana y de nuestra identidad. Adquirimos hábitos que les pertenecieron tales como las fiestas patronales, aunque con el tiempo van adquiriendo otro matiz, pero con la misma credibilidad.

A las tradiciones les damos un sentido de propiedad pese a que procedan de un encuentro multicultural, las adoptamos como una herencia de nuestros ancestros, con respeto y devoción ya que las han preservado como un tesoro. Lo podemos palpar en la gastronomía: algunas recetas se preparan sólo en eventos especiales; mientras tanto el vestido, el idioma materno y las artesanías se mezclan en un sentimiento de pertenencia. Michoacán es uno de los estados que aún conserva tradiciones marcadamente mestizas.

Angangueo fue nombrado Pueblo Mágico por la Secretaría de Turismo el 21 de marzo de 2012. Con tal motivo se realiza un festejo en esta fecha, se invitan a los municipios aledaños a esa celebración, así como a los pueblos mágicos de Michoacán a disfrutar de un evento cultural, además de una degustación gastronómica en la plaza principal.



CELEBRATIONS AND TRADITIONS

In México, traditions are customs that are considered a legacy from our ancestors. They have been passed from one generation to another and are part of our daily lives and, thus, of our identity. We acquired long standing traditions that belonged to the past such as the ecclesiastically-based celebrations although, over time, they gain a different connotation but with the same sincerity.

We give traditions a sense of ownership, proud of the multicultural fusion they originate from. We adopt them as a part of our ancestral heritage with respect and devotion and have preserved them as cultural treasures. This is evident in our cuisine as some recipes are only prepared for special events; while the clothing, the language and the artisan crafts are infused with a sense of belonging. Michoacán is one of the states that still preserves markedly mestizo traditions.

Angangueo was named "Pueblo Mágico" (Magical Town) by the Tourism Ministry and UNESCO on March 21, 2012. To commemorate, a celebration is organized annually on March 21st and surrounding villages along with other "magical towns" in Michoacán are invited to celebrate the cultural event with a gastronomical fair in the main plaza.





SEMANA SANTA

En Angangueo las festividades forman parte del patrimonio intangible y son tan importantes que las vivifican para fortalecer la identidad, preparándose hasta con un año de antelación como la de la cuaresma y semana santa, la cual inicia el miércoles de ceniza. Además de profesar ayuno y abstinencia los días de cuaresma, todos los viernes santos se hacen recorridos a cada uno de los barrios. Durante el viacrucis se reza además de portar velas encendidas. Esta ceremonia inicia el primer viernes en el centro de Angangueo, siguiente viernes los Barrios de la Estación y Rescate, tercer viernes barrios de Dolores, Catigón y El Sauz, siguiente viernes barrios de Lerdo y Pareceres, penúltimo viernes barrios de San Pedro y Victoria. Cada viernes se realizan actividades como: pláticas cuaresmales y confesiones en los barrios y comunidades aledaños.

**ADEMÁS DE PROFESAR AYUNO Y
ABSTINENCIA LOS DÍAS DE CUARESMA,
TODOS LOS VIERNES SANTOS SE HACEN
RECORRIDOS A CADA UNO DE LOS BARRIOS.**

In Angangueo, celebrations are part of the intangible patrimony. They are incredibly importance in rejuvenating and strengthening our identity. Celebrations are prepared up to a year in advance like Lent and Easter, which begin on Ash Wednesday. Besides confessing, fasting and abstinence, every Friday during Lent processions to each of the neighborhoods are made. On the way, the Stations of the Cross are spoken while carrying lightened candles. This ceremony begins on the on the first Friday in the center of town, the following Friday in the Rescue Station barrio, the third Friday in Dolores barrios, Catigón and Sauz, the next Friday in the Lerdo and Pareceres barrios and on the second to last Friday in barrios San Pedro and Victoria. Each Friday activities like Lent studies and confessions are performed in the all nearby neighborhoods and communities.









El viernes de Dolores se saca a procesión a la Virgen de Los Dolores, mientras que las actividades más intensas dan inicio a partir del domingo de ramos, continuando el lunes, martes y miércoles con toda una programación alusiva a las ceremonias de la semana mayor, destacando con más énfasis las actividades de jueves, viernes y sábado. Concluyen el domingo de resurrección con una verbena religiosa, en la que sobresale una romería con el Señor del Santo Entierro que se procesiona porque ha resucitado. Ofician una misa dando gracias por este regreso y siguiendo con la algarabía, hacen la tradicional quema de Judas y quema de juegos pirotécnicos, además de degustar los platillos tradicionales.





The Virgen de Dolores is paraded in a procession on the Friday before Easter weekend, corresponding with the suffering of the Virgen María prior to her son's crucifixion. The most intense activities begin on Palm Sunday, continuing on Monday, Tuesday and Ash Wednesday with a program indicative of the mayor ceremonies of the week. The most important activities are those on Maundy Thursday, Good Friday and Holy Saturday. They conclude on Resurrection Sunday with a religious open-air dance, in which a pilgrimage with the Señor del Santo Entierro is carried in procession, being that his resurrection is the closing of the celebrations and their main purpose. A mass is celebrated to offer grace for his return and followed by joyful festivity where people continue with the traditional "burning of Judas" and fireworks, as well as enjoying traditional dishes.







FIESTA DE LA SANTA CRUZ

Fiesta de la Santa Cruz que se celebra el 3 de mayo. Esta fiesta tuvo sus inicios en el barrio de San Pedro y con el tiempo se fue extendiendo a todos los barrios de Angangueo. Ha logrado considerarse como la fiesta más importante, iniciando con una celebración en el templo de San Simón Apóstol. A su vez, se realizan por varias calles de los barrios tapetes de aserrín y semillas, teñidos de colores muy llamativos, con motivos representativos de la región.



PEOPLE MAKE THROUGH THE WALKWAYS OF
ALL THE NEIGHBORHOODS IN ANGANGUEO,
CARPETS MADE OUT OF SAWDUST AND SEEDS
DYED IN BRIGHT COLORS.



CELEBRATION OF THE SANTA CRUZ

The feast of the Santa Cruz is celebrated annually on May third. This festival began in the San Pedro barrio and over time was extended to all of Angangué. It is considered as the most important festivity, starting with a celebration at the temple of San Simón. People make carpets made out of sawdust and seeds dyed in bright colors with typical motifs of the region to cover the procession route. These carpets, besides being attractive, guide the procession to the temple of San Simón. This celebration continues with the procession with the Señor del Santo Entierro and the Virgen de Dolores. This event can be observed from the hills that surround Angangué, with the fireworks show that accompanies it, launched from those same hills to explode over the town.

To give ambiance to the feast, the town is lit with colorful lanterns especially made for that day. The parade continues until it reaches the neighborhood of San Pedro and then returns to the temple of San Simón where a bazaar of crafts and a variety of mexican dishes has been prepared.





Estos tapetes además de ser vistosos, se prolongan por varias calles y conducen al templo de San Simón Apóstol. Sigue esta festividad, con una procesión con el Señor del Santo Entierro y la Virgen de Los Dolores, evento que es observado desde los cerros que rodean a Angangueo desde donde se arrojan luces de pirotecnia. Aunado a este festín se ilumina la localidad con faroles de colores que realizan especialmente para ese día; continúan la peregrinación para llegar al barrio de San Pedro donde se quema un importante número de fuegos de pirotecnia, retornando la peregrinación al templo de San Simón dando inicio a una kermés para lo que se han preparado una variedad de antojitos mexicanos.



FIESTA DEL DÍA DEL MINERO

11 de julio. Esta fiesta es de carácter civil ya que la organizan mineros activos haciendo homenaje a los mineros de más edad y a los que ya se han ido, para esta celebración se ofrece una misa que se realiza en el monumento al minero además de una convivencia.

**ESTA FIESTA LA ORGANIZAN MINEROS ACTIVOS
HACIENDO HOMENAJE A LOS MINEROS DE MÁS
EDAD Y A LOS QUE YA SE HAN IDO.**



MINER'S DAY

On July 11, a celebration is organized by active miners to celebrate their trade where they present awards and honors to the elder miners and those who have passed on. A mass is offered in their honor at the monument erected to the miners as well as a party to commemorate them.



FIESTAS PATRIAS

Los días 15 y 16 de septiembre son fiesta de carácter cívico. Se prepara con mucha antelación ya que se realiza un tradicional desfile por la avenida principal, utilizando vestimentas de personajes de la independencia. A esta festividad se unen ex mineros desfilando con su ropa y enceres de trabajo, después del desfile se realiza una verbena que es acompañada de coloridos y vistosos globos de cantoya que son elevados para el disfrute de los visitantes y lugareños además de saborear de los antojitos tradicionales.

FIESTA DE SAN SIMÓN

Esta fiesta se realiza el 28 de octubre en honor de San Simón patrono del pueblo, fiesta esperada con singular gusto ya que es cuando se realizan los sacramentos como bautizar, confirmar y la primera comunión, pues acuden personalidades religiosas a celebrar la eucaristía siendo la más importante la que se oficia por la mañana. Por la tarde se realiza un festival cultural y por la noche una kermés sin faltar los juegos pirotécnicos, esta convivencia familiar se celebra en la plaza principal.

**SINCE A TRADITIONAL PARADE
WALKS THROUGH THE MAIN AVENUE,
WEARING DISGUISES OF THE
INDEPENDENCE CHARACTERS.**

INDEPENDENCE DAY

September 15th and 16th celebrate México's Independence and is prepared with great attention and anticipation. There is a traditional parade along the main street where participants are dressed in traditional costumes represent-





FIESTA DE SANTA CECILIA

El 22 de noviembre, día de la fiesta dedicada a Santa Cecilia, patrona de los músicos, se les convoca a la plaza principal a efectuar sus interpretaciones para lo cual se realiza una verbena musical en que participa la gente, sin faltar los antojitos regionales.

ing key historical figures of Independence. Ex-miners join the procession with their mining hats and tools. After the parade, there is an outdoor dance with Cantoya balloons and traditional cuisine to be enjoyed by all.

CELEBRATION OF SAN SIMÓN

On October 28th, the town celebrates the Feast of San Simón, patron saint in the main plaza. This celebration is met with great anticipation since it is then that certain sacraments are performed like baptisms, communion and confirmation. The morning's religious ceremony, the Eucharist, is the most important as this is when the sacraments are performed by various visiting religious officials. In the afternoon and evening, there is a cultural festival, and of course, fireworks.

CELEBRATION OF SANTA CECILIA

November 22nd is devoted to Santa Cecilia, the patron saint of musicians. All musicians perform in the main plaza for the entire town. As always, food is an important element and the celebration is accompanied by traditional cuisine.

MONARCH BUTTERFLY FESTIVAL

The last week of November the Monarch Butterfly Festival marks the arrival of the Monarch Butterfly from Canada, passing through the United States and Northern México to complete the last leg of their migratory route in the Monarch Butterfly Biosphere Reserve sanctuaries. This beloved visitor returns to Canada in March.

**THE MONARCH BUTTERFLY FESTIVAL IS TO
WELCOME THEM AND CELEBRATES THEIR
RETURN FROM CANADA.**



FESTIVAL CULTURAL DE LA MARIPOSA MONARCA

En la última semana de noviembre se realiza el Festival Cultural de la Mariposa Monarca con motivo de la bienvenida de la Monarca, embajadora que vuela desde Canadá, atraviesa Estados Unidos de Norteamérica, pasa por varios estados de la República Mexicana y concluye su ruta migratoria en los santuarios del Oriente de Michoacán. Esta viajera retorna a Canadá en el mes de marzo.

FIESTA DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

8 de diciembre, fiesta de tipo religioso dedicada a la Inmaculada Concepción. En la plaza se realiza una verbena popular donde se expenden antojitos de la región y quema de fuegos artificiales.

FIESTA DE LA VIRGEN DE GUADALUPE

En diciembre se realiza la fiesta de la Virgen de Guadalupe dando inicio el día 11 con una procesión nocturna al cerro de Guadalupe donde se lleva a cabo una ceremonia religiosa. El día 12 se lleva a cabo una caravana de carros alegóricos que inician el recorrido desde la desviación de Áporo, Ocampo, Angangueo (ex hacienda Jesús Nazareno). Esta procesión concluye en el centro de la población con una celebración eucarística, dando inicio a una verbena popular y juegos pirotécnicos.



CELEBRATION OF THE IMMACULADA CONCEPCIÓN

On December 8th there is a celebration associated with the Inmaculada Concepción. An outdoor dance, fireworks and traditional dishes are the highlights of this celebration.

CELEBRATION OF THE VIRGEN DE GUADALUPE

In December Our Lady of Guadalupe is celebrated starting on the 11th with a nighttime procession to the foothill with her name where there is a mass in her honor to commemorate her appearance. On the 12th, a caravan of symbolic cars tours a relatively large area, starting in Áporo to Ocampo and then to Angangueo (the former Jesús Nazareno Hacienda). The tour ends in the center of Angangueo with a religious celebration and leading to a more local celebration with food, crafts and fireworks.

FIESTA DE JESÚS NAZARENO

Esta celebración se realiza el 27 de diciembre en la ex hacienda que lleva el mismo nombre. Inician con una misa en el templo del casco de la hacienda ya que la iglesia es lo único que aún se conserva en buen estado, además de que cada domingo se oficia ahí. Esta celebración se acompaña de eventos culturales, una kermes y peleas de gallos.



ESTA CELEBRACIÓN SE REALIZA EL 27 DE
DICIEMBRE EN LA EX HACIENDA QUE LLEVA
EL MISMO NOMBRE.



CELEBRATION OF JESÚS NAZARENO

This celebration takes place on the 27th of December in the ex-hacienda of the same name. It starts in the hacienda chapel, which is the only part of it that has been conserved as there is service there every Sunday. This celebration enjoys cultural events, a bazaar of local crafts and cock fighting.





GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO

A close-up photograph of numerous monarch butterflies (Danaus plexippus) perched on the green, needle-covered branches of a coniferous tree. The butterflies' wings are a vibrant orange with black veins and white spots along the edges. The background is a soft-focus green, emphasizing the butterflies and the texture of the pine needles.

NATURALEZA

NATURE





LA MARIPOSA MONARCA

Cada año en los bosques de oyamel del municipio de Angangueo, Michoacán, llegan millones de mariposas monarca que recorren más de 5 mil kilómetros desde el Sureste de Canadá y Noroeste de Estados Unidos (U.S.A.) Ellas realizan recorridos de más de 120 kilómetros por día, aprovechando las corrientes y vientos de aire caliente para planear y desplazarse a los sitios de hibernación en los bosques de Sierra Chincua en Angangueo.

**EACH YEAR IN THE FIR FORESTS OF
ANGANGUEO, MICHOACÁN, MILLIONS OF
MONARCH BUTTERFLIES ARRIVE.**

THE MONARCH BUTTERFLY

Each year in the Oyamel (fir) forests of Angangueo, Michoacán, millions of monarch butterflies arrive after having flown over 5,000 km (over 3000 miles) from Southeast Canada. They travel over 120 km (75 miles) per day, taking advantage of hot air currents and winds to get to their overwintering sites, one of which is in the forests of Sierra Chincua in Angangueo.

Es increíble observar tan singular fenómeno migratorio, único en todas las especies de mariposas conocidas. El peso de la mariposa es de un gramo y su tamaño es de 3 centímetros, llegan a los santuarios siendo mariposas jóvenes no maduras sexualmente hablando, por ello la importancia de conservar estos bosques de oyamel, ya que les proveen de resguardo y protección durante el invierno.

La migración de la mariposa monarca hacia sus santuarios, se origina por fenómenos naturales como el movimiento de la tierra en relación al sol y por la disminución de sus alimentos por las temperaturas bajas y nevadas en el cono norte.

Con las cálidas temperaturas de los meses de febrero y marzo las mariposas logran su madurez sexual, iniciando millones de mariposas monarca en los santuarios su apareamiento. Hacia la llegada de la primavera inician su vuelo migratorio hacia la parte norte del continente, ubicando a sus plantas hospederas, donde pondrán sus huevecillos, estas le darán protección y alimento a las nuevas generaciones de mariposas monarca. Esta actividad se ve en territorio de Estados Unidos y Canadá, mediante el nacimiento de la primera generación de mariposas, a diferencia de las que vemos en





It is astonishing to see such a singular migratory phenomenon, unique among all known butterfly species. A Monarch butterfly weighs 1 g (0.4 oz) and is 3 cm (1.2 in) long. They reach the sanctuary as sexually immature, thus the importance of the preservation of these fir forests since they provide the butterflies shelter and protection through the winter so that they can reach sexual maturity, reproduce and return to the North.

The monarch butterfly migration is thought to be caused by natural occurrences such as the change of the earth's position resulting in shorter days and the absence of food due to the low temperatures and the snowfall in the north.

The relatively warm temperatures occurring in February and March allow the butterflies to reach their sexual maturity, resulting in the mating of millions of monarch butterflies in the sanctuaries. Once spring arrives they begin their migratory flight back to the northern part of the continent, having located the host plants where they will lay their eggs. These plants provide this next generation of monarch butterflies with shelter and food. Mating, egg laying and hatching activity can be also seen in the US and Canada with the birth of first generations of butterflies after leaving the overwintering sites. In contrast with the butterflies we see in the



los bosques de oyamel en México, esta generación de mariposas nace sexualmente madura e inicia el apareamiento para garantizar un nuevo ciclo de vida de aproximadamente un mes, considerando sus etapas de desarrollo huevo, larva u oruga, crisálida y mariposa monarca adulta.

A diferencia de la mariposa que vemos en los santuarios de Sierra Chincua, su ciclo de vida dura más de 8 meses. Por las anteriores características, la migración de esta mariposa ha sido de gran interés ecológico, científico y cultural. Estos bosques han sido protegidos como Reserva de la Biosfera y Patrimonio Natural de la Humanidad.



fir forests of México, this generation is born sexually mature and immediately begins mating to guarantee a new cycle of life of approximately a month long, from egg-laying and hatching to caterpillar and finally to chrysalis and the adult Monarch butterfly.

Unlike the butterfly we see in the sanctuaries of Sierra Chincua, the cycle of life of these northern relatives lasts over 8 months. For the above-mentioned characteristic of this butterfly, migration is of great ecological, scientific and cultural interest. For this and other ecological reasons, these forests have been protected as a Biosphere Reserve and UNESCO World Heritage Site.





En las creencias de los pueblos prehispánicos de México y Centroamérica, su simbolismo se relacionaba con la luz, el calor y la regeneración. Existen algunas deidades en la región sobre las mariposas monarca, una de ellas es aquella relacionada con la muerte debido a que, en su migración hacia México, se observan millones de ellas llegar a sus santuarios los días primero y dos de noviembre, relacionándose con las almas de los difuntos que vienen a los panteones los días de muertos en México.



According to the beliefs of the prehispanic people of México and Central America, the symbolism of the butterflies was associated with light, heat and regeneration. There are some deities in the region that are represented by the monarch butterfly. One of them is that of death, since we see millions of butterflies arriving on November first and second. It is a timely synchronicity with the Day of the Dead as it is on those first two days of November that it is believed that the souls of the deceased come to their burial ground to reunite with their relatives and loved ones.

**ES INCREÍBLE OBSERVAR TAN SINGULAR
FENÓMENO MIGRATORIO, ÚNICO EN TODAS
LAS ESPECIES DE MARIPOSAS CONOCIDAS.**







GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO



GASTRONOMÍA

GASTRONOMY

GASTRONOMÍA

La gastronomía mexicana a través de la historia ha logrado un renombre mundial por conservar sus orígenes prehispánicos, la base de la cultura gastronómica es y ha sido el maíz, el chocolate y por supuesto el chile, su riquezas en olores, colores y sabores, delicioso maridaje y que en el año 2010, la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la nombrara Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.²²





GASTRONOMY

Mexican cuisine is world renowned for maintaining its prehispanic origins. The cultural foundation is, and has always been, corn, chocolate and, of course, chili peppers. The rich odors, colors and flavorful pairing won the UNESCO award for Intangible Cultural Heritage of the Humanity in 2010.²²

It was Michoacán where the gastronomy of Mexican cuisine began to obtain such distinction. Each of the 113 municipalities that makes up the State of Michoacán has a very unique style. Although it may be called the same dish, styles vary according to the particular ingredients of each region. In Angangueo, food is an entire ritual since the truly traditional dishes are only prepared for festivities; Dishes like lamb barbacoa and roasted beef head. This last dish is prepared only for special events such as weddings, baptisms and Sweet 15 celebrations.

137



LA GASTRONOMÍA MEXICANA A TRAVÉS DE LA HISTORIA HA LOGRADO UN RENOMBRE MUNDIAL POR CONSERVAR SUS ORÍGENES.

Fue del estado de Michoacán de donde inició la ruta gastronómica para obtener esta distinción, como sabemos cada uno de los 113 municipios que conforma el estado de Michoacán cuenta con un estilo muy propio, pese a que sea el mismo platillo sólo con una preparación particular, de acuerdo a los ingredientes de cada lugar. Por ejemplo en Angangueo la comida es todo un rito, ya que las viandas tradicionales se preparan únicamente en días de fiesta, entre ellas la barbacoa de borrego y la cabeza de res al horno. Esta última se realiza únicamente para festejar eventos importantes como bodas, bautizos, quinceaños. De igual manera se vende en negocios establecidos principalmente los fines de semana y días festivos.

Los días de fiesta también se prepara pozole de trigo tierno, además de una variedad de atoles de frutas tales como: guayaba, higo, mamey, piña y pinole, recientemente y con mucho éxito, se prepara el de tequila, además los tradicionales tamales de chile rojo, verde y de dulce.

En los años ochentas las esposas e hijas de los mineros se organizaron para fundar una cooperativa, con el objetivo de comercializar los productos realizados por ellas.





Likewise, it can be sold in particular restaurants and businesses on Saturdays and Sundays.

On special occasions, young wheat pozole is also prepared along with a variety of fruit atoles (a hot maize-flour drink) such as: guava, fig, mamey, pineapple and pinole. Recently (and quite successfully) atole has been prepared with tequila. And let's not forget to mention the traditional tamales in both sweet and savory versions.

In the 1980s, the wives and daughters of the miners organized to create a cooperative with the goal of selling the products they made. Ever since then, Angangueo has been known for their specialty liquors, fruit pastes (ates) and traditional canned fruits with brown sugar. Regardless of the season, they are processed to be dehydrated and available year-round.



Fue a partir de entonces que Anganguero se ha caracterizado por la elaboración de licores, ates y conservas en piloncillo de frutas de la región, sin importar que no sea temporada, pues las procesan para deshidratarlas y disponer de ellas todo el año, las frutas utilizadas son: la pera, el membrillo, el durazno, la guayaba, el higo y la manzana. Las conservas se venden en domicilios particulares, generalmente fuera de las casa sobre una mesa cubierta con manteles bordados con motivos emblemáticos de la región, como mariposas y vegetales. Estos manteles son almidonados para una mejor presentación, productos que también podemos encontrar en la plaza en días de fiesta.²³

**ON SPECIAL OCCASIONS, YOUNG WHEAT
POZOLE IS ALSO PREPARED ALONG WITH A
VARIETY OF FRUIT ATOLES SUCH AS: GUAVA,
FIG, MAMEY, PINEAPPLE AND PINOLE.**

The fruits most frequently used are: pear, quince, peach, guava, fig and apple. The canned fruits are sold outside their homes, generally in front of the house on a table with embroidered tablecloths decorated with characteristic images of the region, such as butterflies, flowers and vegetables. These tablecloths are starched for a more formal presentation. These products are also offered in the main plaza during celebrations and festivities.

The soil in Anganguero is so generous and fertile that, besides of the variety of fruits and vegetables, there is a large variety of edible mushrooms. Among them the one called elotito, named for its peculiar shape. These are stuffed with various fillings. Other mushrooms are the patita de pájaro, clavito, zetas, champiñones, gachupines, comale-ros, migueles, tejamanileros and enchilados llaneros. They are dehydrated for preservation to be used throughout the entire year in the region's traditional recipes.



La tierra de Angangueo es tan generosa y fértil que además de la variedad de frutas y legumbres que se cosechan, se obtiene una diversidad de hongos comestibles entre ellos el llamado elotito, que es denominado así por su peculiar forma. Estos los rellenan con algún guiso. Otros nombres de hongos son el patita de pájaro, clavito, zetas, champiñones, gachupines, comaleros, miguelos, tejamanileros y enchilados llaneros, muchos de ellos los deshidratan para conservarlos y degustarlos todo el año con las recetas tradicionales de la región.



El jueves santo de la semana mayor se prepara pan de dimensiones poco convencionales, hecho ex profeso para llevar a bendecir ese día al templo y que se degusta en familia.

On Maury Thursday, there is a particular bread that is prepared, of unusual proportions. It is made to bless the church and for the enjoyment of the families.



GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL

ANGANGUEO

MICHOACÁN · MÉXICO

The background is a watercolor illustration. The top half shows a hillside with a large, light-brown field in the foreground, transitioning into a green, brush-covered slope. The bottom half shows a village with several buildings featuring orange-brown tiled roofs. In the foreground, a building with a large, reddish-brown roof has four windows with blue frames and white shutters. A white banner with the text 'ARTES' and 'ARTS' is overlaid diagonally across the middle of the image.

ARTES

ARTS



LAS ARTESANÍAS

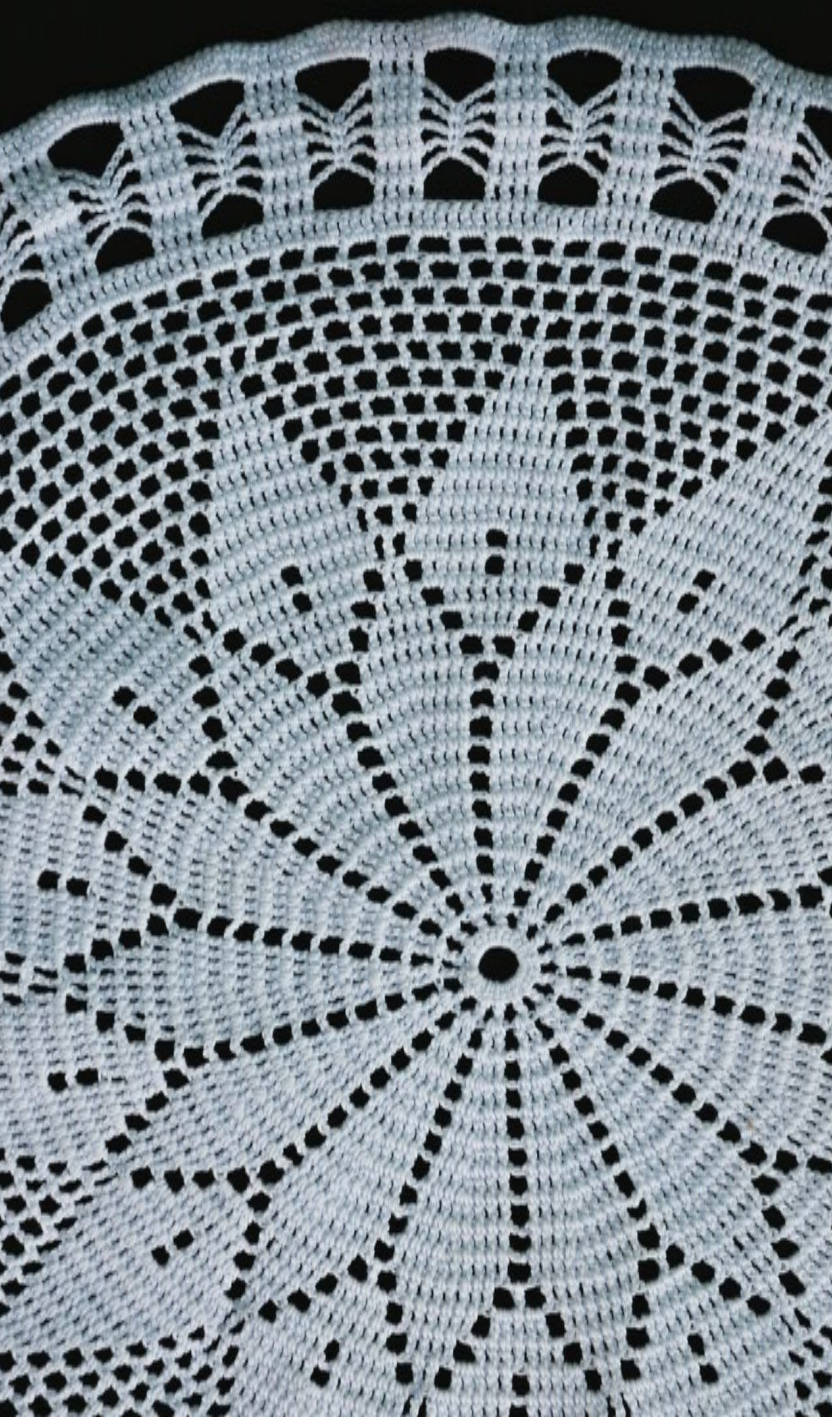
Por su parte las artesanías se confeccionan utilizando como emblema a la embajadora de la región: la mariposa monarca. Los desechos de los aserraderos se aprovechan para la realización de juguetes tradicionales, tales como trenes de carga que simulan el trabajo de la minería. También se realizan trabajos de platería, bordados, deshilados, tejidos y cuadros de semillas naturales.



147

ARTISAN CRAFTS

Many handicrafts use as their emblem the ambassador of the region: the Monarch butterfly. The leftovers from the sawmill are used to make traditional toys, like cargo trains that simulate work in the mine. There are also silver crafts, embroidery, weaving, knits and natural seed art.





El bordado textil es una labor de las mujeres de Anganguero, quienes elaboran diversos objetos decorados con motivos orgánicos florales y alusivos a la mariposa monarca en su mayoría, tales como manteles, carpetas para mesa, servilletas, entre otros.

Traditional embroidery is a tradition preserved by the women of Anganguero. They decorate various textiles like tablecloths, napkins, table runners and others, with nature themes like flowers and butterflies.





Empleando elementos orgánicos tales como semillas de distintas plantas, así como las delgadas hojas del pino (huinumo), se elaboran diversas artesanías decorativas y utilitarias de gran belleza, canastos, entre otros.

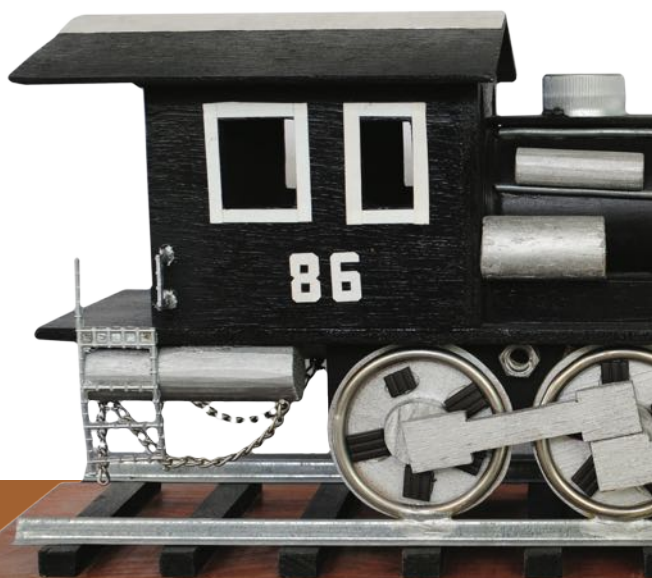
They integrate organic elements like seeds and pine needles into other useful and lovely artisan crafts, like baskets, jewelry boxes and napkin holders.





JUGUETE TRADICIONAL

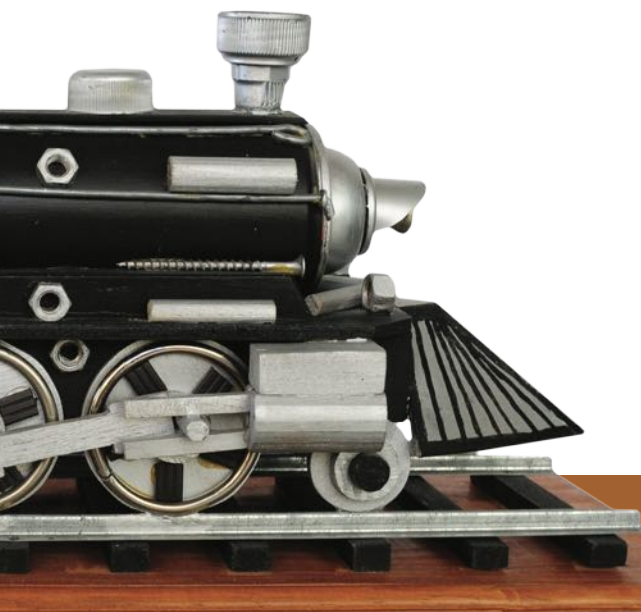
Elaborados en madera, los juguetes artesanales de Anganguo, evocan los trabajos de la minería y la explotación forestal de la región.





TRADITIONAL TOYS

Made from wood, the handcrafted toys in Anganguero mimic tools and machines associated with mine work and forest exploitation in the region.





PINTURA MURAL DE ARTURO ESTRADA

Tras la conformación de la Impulsora Minera en Anganguero S.A. en el año de 1955, la población fue motivo de una gran atención por parte de intelectuales y trabajadores sociales interesados por estudiar las dinámicas sociales y culturales que se daban lugar en la zona.



MURAL PAINTING BY ARTURO ESTRADA

After the forming of the Impulsora Minera S.A. in 1955, the population of Angangueo became the center of attention for intellectuals and social scientists interested in the study of sociocultural dynamics occurring there.



Se trataba de un caso ejemplar de organización civil para el desarrollo de la industria y desarrollo de capital social basada en la cooperación de los trabajadores, en coordinación con los gobiernos locales y nacionales. En el marco de la edificación de instituciones para el bien comunitario, la Impulsora Minera de Angangueo blandió la bandera de las conquistas obreras para la autonomía y la soberanía de los pueblos. Se construyó el Hospital Dr. Nicolás León, una escuela de capacitación pericial minera, se empedraron las calles y se instaló el suministro de agua potable; además, se cuidaban detalladamente las condiciones físicas de las minas mediante el mantenimiento de aireadores y otros equipamientos.

Por ese tiempo, el pintor Arturo Estrada se encontraba ya en una época plenamente productiva, enfocándose principalmente en la difusión de la técnica del fresco para la

LA PROPUESTA DE PINTAR UN MURAL SOBRE ANGANGUEO FUE ACEPTADA: SE REALIZARÍA EN LA RECIÉN CONSTRUIDA ESCUELA DE PERITOS MINEROS.

It was considered an exemplary case of civil organization and the development of industry and social capital built on the cooperation of the working class, in coordination with local and national government. Within the edification framework of institutions dedicated to community well-being, the Impulsora Minera brandished the flag of the workers' advances in the sovereignty of the pueblos. The hospital Dr. Nicolás León and a mining trade school were built, the roads were paved and potable water was provided. The physical condition of the mines was prioritized and great attention was paid to the aerators and other equipment.

By this time, the mural painter Arturo Estrada was in a very productive epoch, focusing principally in the technical diffusion of the fresco in mural painting. He learned this



realización de murales. Esta técnica la había aprendido siendo asistente de Diego Rivera y alumno de su esposa, Frida Kahlo, adhiriéndose al ímpetu estético de la época respecto a la producción de un arte nuevo que cerrara filas con los movimientos sociales y las confederaciones trabajadoras.

Un día, por casualidad, Estrada conoció a unos mineros en Pachuca, los cuales le apoyaron para llevar su propuesta de pintura mural al fresco a un líder minero. Recibiéndolo con interés, le presentó a don Ricardo J. Zevada, por entonces director del Banco de Comercio Exterior. Pero éste



technique while assisting Diego Rivera and while studying under his wife, Frida Kahlo, adhering to the aesthetic influence of the era with regard to the production of art that joined forces with social movements and the working coalitions.

On day by happenstance, Estrada met some miners in Pachuca who supported his proposal of a mural fresco for a mining leader. Estrada was greeted with great interest and he was introduced to don Ricardo J. Zevada, the director of the External Commerce Bank. don Ricardo, however,

moderó su entusiasmo: la producción del fresco representaba un gasto considerable que había que valorar cuidadosamente. Aun así, invitó a Estrada a visitar Angangueo para conocer el lugar y su floreciente dinámica social.

Pero más adelante, la propuesta de pintar un mural sobre Angangueo fue aceptada: se realizaría en la recién construida escuela de peritos mineros. Inicialmente la obra tendría lugar en el auditorio de la escuela, pero era un espacio demasiado grande y finalmente se optó por la escalera de ascenso al primer nivel. En un lugar tan reducido, el plan pictórico representaba un reto para Estrada. La obra fue realizada en la técnica del acrílico y se concluyó en el mes de enero de 1964.

Iniciando desde la parte baja de la escalera, el muro izquierdo inicia con una grisalla, forma plástica heredada de Diego Rivera, para representar un concepto: la atención médica, el cuidado del cuerpo del pueblo y su salud, para así garantizar la vida. Este episodio se encuentra ligado a la existencia del Hospital Dr. Nicolás León, cuyo título aparece casi al inicio del primer descanso del ascenso. En este espacio, topamos con una extensión de la grisalla indicando el hito fundador de Angangueo: la concesión de Beneficio de Patio para Bartolomé de Medina, otorgada en el siglo XVI, previo a la existencia de la actividad minera en la zona.

En el muro contiguo se expande la visión para advertir las condiciones de los trabajadores y habitantes de la zona bajo la explotación minera en manos de las empresas extranjeras y las clases acaudaladas. Sobre la figura de un hombre trabajando en un estrecho túnel, vestido apenas con un calzón de color claro, se yergue un malacate que exhibe los nombres de las diferentes minas del lugar y el título de la American Smelting & Refinery Company.

Reposando y atento, un hombre elegante se rodea de bolsas de dinero siendo flanqueado por un agente armado y con látigo en mano, mientras los trabajadores a lo lejos transportan duros cargamentos y el pueblo es testigo de la extracción de riquezas bajo su suelo sin poder acercarse o ejercer alguna acción.





was not as enthusiastic as the creation of the mural represented a considerable expense. He invited Estrada to visit Angangueo so that he could get a glimpse of the place and its burgeoning social dynamic.

The proposal to paint the mural was eventually accepted. It was to be painted in the newly constructed technical school. Initially, it was to be completed in the auditorium but was decided that it would be better painted along the stair wall as it was a more reduced space. The spatial limitation was a significant challenge for the painter. The mural was completed in acrylic in January 1964.

Starting at the bottom of the stairs, he sketched the image on the fresco (technique inherited from Diego Rivera) with the intention of expressing a social theme: medical attention to care for the health and wellness of Angangueo's 'body' to guarantee survival. This was linked to the construction of the hospital whose name appears as one starts up the stairs. This mural also provokes the appreciation of the founding landmark of Angangueo before mining activity began: the concession of Beneficio de Patio for Bartolomé de Medina, granted in the 16th century.

The mural serves as a contiguous story to warn of the dangerous conditions for the miners and inhabitants of the area as a result of mine exploitation in the hands of foreign businesses and the upper class. Over the figure of a man working in a narrow tunnel, scantily dressed is a large winch with the names of the different mines and the American Smelting & Refinery Company.

Resting, yet attentive, a wealthy man is surrounded by bags of money flanked by a ma armed with a whip while the workers in the distance transport heavy loads and the town silently and impotently watches while the wealth is extracted from their soil.

As one nears the top of the stairway, a scene of the accident that took place on April 25, 1953 that claimed the lives of the miners in the Dolores mine appears. Men carry the deceased comrades out of the mine while woman mourn tearfully and one couple consoles one another.

La escalera termina con el episodio del accidente que tomó la vida de decenas de mineros el 25 de abril de 1953 en la mina de Dolores. Los hombres cargan a sus compañeros fallecidos fuera de la mina mientras las mujeres lloran y una pareja se da consuelo. En el fondo de la tierra, los trabajadores penan y sienten caer la mina sobre ellos. El presente en ese momento fue atroz, e incierto el futuro.

Ya desde la parte alta de la escalera, un panorama distinto se advierte a la vista. La doble vida de Angangueo, la subterránea y la exterior se tiñen de otro ánimo en la escena inicial de los mineros comiendo bajo tierra y un par de mujeres con niños recolectando agua en una tubería. El sol brilla sobre el monumento al minero y los cerros reverdecen incluso con signos de siembra.

El paisaje se devela majestuoso mientras a la mesa de negociación los promotores del desarrollo minero en Angangueo expropián la mina y se paga la indemnización con las contribuciones del pueblo por un costo de 200,000 pesos. Un patronato es constituido y la cooperativa conformada por trabajadores, el gobierno estatal de Dámaso Cárdenas del Río y el federal de Adolfo Ruiz Cortines es sellada con el decreto del 24 de diciembre de 1954: "Angangueo no morirá".

De esta manera se narra la épica de un pueblo avasallado por la explotación y vuelto a la vida por el influjo de voluntades generosas que supieron desarrollar una comunidad igualitaria, unida y tenaz. La gran cantidad de metáforas visuales involucradas con la riqueza de la tierra, el espíritu nacional, el desarrollo de la técnica y el saber, junto con la fraternidad social, hacen de éste uno de los mejores trabajos plásticos realizados por Arturo Estrada en su amplia trayectoria, y uno de los más preciados tesoros artísticos en el haber del Mineral de Angangueo.

**THE PROPOSAL TO PAINT THE MURAL WAS
ACCEPTED AND IT WOULD BE PAINTED IN THE
RECENTLY BUILT TECHNICAL SCHOOL FOR
MINERS.**



In the depths of the mine, there are workers trapped and suffering as the mine falls on top of them. The next image is of the duality giving a contrasting image of the above versus below ground where we see a miner eating his lunch in the cavern and above a couple of women and children are collecting water from a pipe. The sun shines brightly over the monument to the miners and the hills are green with signs of agriculture.

The final image is of the majestic landscape contrasting with the wealthy mine promoters negotiate at the table to expropriate the resources with a minute indemnization of 200,000 pesos is paid to the town for its tragic loss. A worker's cooperative is established along with a fund by workers, the State government through Dámaso Cárdenas del Río and the federal government through Adolfo Ruíz Cortines and the deal is sealed with the decree on the 24th of December, 1954 "Anganguero will not perish."

And this is how the epic story of this mining town is told. A town overwhelmed by exploitation and brought back to life by generous spirits who had the wisdom to create a community united by equity and tenacity. The wealth of visual metaphors showing fertility, nationalism and grief—not to mention the technique and its execution— make this one of Estrada's best works as well as one of the most precious artistic treasures in Anganguero.

- ¹ Silvio Maldonado Bautista et.al, "Por la ruta del Oriente", en: *Frutos del Campo Michoacano*, Zamora, El Colegio de Michoacán, 1999, p.154
- ² Ídem, p. 153.
- ³ *Monumentos Literarios del Michoacán Prehispánico*, Presentación, selección y edición de Francisco Miranda, Morelia, Morevallado Editores, 2001, p. 161.
- ⁴ Archivo General de la Nación, en adelante (AGN), Instituciones coloniales, Real Audiencia, Tierras, contenedor 0185, Vol. 358, Expediente 1.
- ⁵ AGN, Instituciones Coloniales, Indiferente Virreinal, Caja 5398, Expediente 052 sn/f.
- ⁶ Ramón Alonso Pérez Escutia et.al., *Áporo. Lugar de Cenizas*, 2ª edición, Morelia, H. Ayuntamiento de Áporo, 2003, pp. 59-60.
- ⁷ AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Tierras, contenedor 0185, Vol. 358, Expediente 1, fs. 85-88. Una vara corresponde a 0.8359 metro.
- ⁸ AGN, Instituciones Coloniales, Gobierno Virreinal, General de Parte (051) Vol. 76, Expediente 412.
- ⁹ Ídem, f. 314v.
AGN, Instituciones Coloniales, Gobierno Virreinal, General de Parte (051), Volumen 76, Expediente 410 fs. 308v-309.
- ¹⁰ Flores, Teodoro. *Geología Minera de la Región Noreste del Estado de Michoacán (Ex Distritos de Maravatío y Zitácuaro)* Estudio preliminar, notas y apéndices por Ramón Alonso Pérez Escutia, segunda edición, Col. Fuentes para el conocimiento natural de Michoacán No. 6, Col. Biblioteca Histórica del Oriente Michoacano No. 2, Morelia, 2004, Secretaría de Urbanismo y Medio Ambiente-Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo-H. Ayuntamientos Constitucionales del Oriente de Michoacán y Carreño Alvarado, Gloria. *Angangueo: el pueblo que se negó a morir*, México, Impulsora Minera de Angangueo, 1983, p. 5. Citado por Ramón Alonso Pérez Escutia en: Teodoro Flores Op. Cit., p. XIV.

- ¹¹ AGN, Instituciones Coloniales, Real Hacienda, Minería (073), Volumen 197, Expediente 4, fs. 77-77v.
- ¹² Ídem, f. 77.
- ¹³ D. Vicente González Arnao, . *Examen político sobre la Isla de Cuba*, por el B.^{on} A. de Humboldt, tercera edición, corregida, aumentada y adornada con mapas, tomo tercero, Gerona, 1836, pp. 53-54. Véase: *Geología minera de la región NE del Estado de Michoacán*, (Ex Distritos de Maravatío y Zitácuaro), p. XV.
- ¹⁴ Brígida von Mentz et.al, *Los pioneros del Imperialismo alemán en México*, México, Ediciones de la Casa Chata Núm. 14, CIESAS, 1982, pp. 170-175.
- ¹⁵ Calderón de la Barca, Marquesa. *La vida en México*, Tomo II, traducción de Enrique Martínez Sobral, México, Libro Mex Editores, 1958, pp. 378-379.
- ¹⁶ Ídem, p. 381.
- ¹⁷ Ídem, pp. 318-319 y 380.
- ¹⁸ Ídem, pp. 318 y 381.
- ¹⁹ "Anganguero", en: *Estudios Históricos-Fiscales sobre los Estados de la República, III Michoacán*, primer tomo, Secretaría de Hacienda y Crédito Público, Dirección General de Inspección Fiscal, T. I. E. V., 1940, México, pp. 233-243.
- ²⁰ www.laregiononlinea.com, 22 de abril de 2013 y www.obrasweb.mx, 22 de abril de 2013.
- ²¹ www.eumed.net, 15 de febrero de 2013.
- ²² Entrevista a la señora Juana García Hernández, por Rosalía Cecilia Ruiz Avalos, Anganguero, Mich., el 5 de febrero de 2013.

Bibliografía / Bibliography

"Angangueo", en: *Estudios Históricos-Fiscales sobre los Estados de la República, III Michoacán*, primer tomo, Secretaría de Hacienda y Crédito Público, Dirección General de Inspección Fiscal, T. I. E. V., 1940, México.

Calderón de la Barca, Marquesa. *La vida en México*, Tomo II, traducción de Enrique Martínez Sobral, México, Libro Mex Editores, 1958.

Carreño, Gloria. Ortega, G., Voldovinos, B., *Angangueo: El pueblo que se negó a morir*, México, D.F., Impresora Publicitaria y Editorial S.A., 1983.

Enciclopedia de los Municipios de México, www.e-local.gob.mx

Flores, Teodoro. *Geología Minera de la Región Noreste del Estado de Michoacán (Ex Distritos de Maravatío y Zitácuaro)* Estudio preliminar, notas y apéndices por Ramón Alonso Pérez Escutia, segunda edición, Col. Fuentes para el conocimiento natural de Michoacán No. 6, Col. Biblioteca Histórica del Oriente Michoacano No. 2, Morelia, 2004, Secretaría de Urbanismo y Medio Ambiente - Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo - H. Ayuntamientos Constitucionales del Oriente de Michoacán.

Los Municipios de Michoacán. Secretaría de Gobernación, Gobierno del Estado de Michoacán, Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, Centro Estatal de Estudios Municipales, 1988.

Maldonado Bautista Silvio, et. al, "Por la ruta del Oriente", en: *Frutos del Campo Michoacano*, Zamora, El Colegio de Michoacán, 1999.

Mentz, Brígida von, et. al, *Los pioneros del Imperialismo alemán en México*, México, Ediciones de la Casa Chata Núm. 14, CIESAS, 1982.

Monumentos Literarios del Michoacán Prehispánico, Presentación, selección y edición de Francisco Miranda, Morelia, Morevallado Editores, 2001.

Pérez Escutia, Ramón Alonso, et. al., *Áporo. Lugar de Cenizas*, 2ª edición, Morelia, H. Ayuntamiento de Áporo, 2003.

Recetario de las atápakuas purépechas. Cocina Indígena y Popular 37. CONACULTA. Culturas Populares Indígenas, Talleres Gráficos de México, México 2004
www.eumed.net. 15- 02- 2013.

Entrevistas / Interviews

Realizadas por Rosalía Cecilia Ruiz Avalos a:

Señora **Juana García Hernández**. Angangueo, Michoacán, el 5 de febrero de 2013.

Señora **Amparo Corso Sandoval**. Angangueo, Michoacán, el 5 de febrero de 2013.

Señora **Rosario Ramírez**. Angangueo, Michoacán, el 5 de febrero de 2013.

Agradecimientos / Acknowledgements

Para la consecución de esta Guía del Patrimonio Cultural de Angangueo, fueron importantes los documentos consultados en el Archivo General de la Nación (AGN), así como el mapa que incluye esta edición, agradecemos al personal que amablemente nos proporcionó las fuentes documentales y también por permitirnos la inserción del mapa en la edición.

En el H. Ayuntamiento de Angangueo, fue importante el apoyo de Miguel Ángel Hinojosa Mendoza, Celia Vargas Aguilar, Esperanza Arriaga Nava, Jaime Martínez Reyes, Ma. Estela Romero Vázquez, Pedro Mataró Castillo, y Benigno Salazar Martínez, quien además colabora en esta Guía, desde luego ellos encauzados por Juan Pérez Anaya, presidente municipal de este pueblo mágico.

Queremos dejar constancia de la colaboración de varias personas, entre otros de Luis Hernández Reyes, Nubia Martha Téllez Flores, Arturo González González, Juana García Hernández, Amparo Corso Sandoval, Elsa Alcántara Hernández, Juana Juárez y Enrique Martiñón García.

Nuestra gratitud a las instituciones y personas antes citadas y desde luego a la gente de Angangueo que amablemente colaboró en esta publicación.



Índice de imágenes / Image index

Portada. Vista general de Anganguero / Overall view of Anganguero.

Contraportada. Una mariposa Monarca / An Monarch butterfly.

Página 8. Arriba: Conmemoración de la Semana Santa en el templo de San Simón / Commemoration of the Holy Week in the temple of San Simón. Abajo: Niño y artesanía, dulces en "conserva", tradicionales de la región / Child and art craft, "conserved" traditional candies of the region.

Página 9. Mariposa Monarca y detalle del mural de Arturo Estrada / Monarch Butterfly and detail of Arturo Estrada's mural.

Página 11. Vista del templo de la Inmaculada Concepción / View of the temple of the Inmaculada Concepción.

Páginas 12 y 13. Conjunto de mariposas Monarca / Group of Monarch butterflies.

Página 14. Templo de la Inmaculada Concepción / Temple of the Inmaculada Concepción.

Páginas 16 y 17. Vista general de Anganguero / Overview of Anganguero.

Página 18. Un camino entre el bosque anganguense / A path through the woods of Anganguero.

Páginas 20 y 21. Cartografía / Cartography.

Páginas 22 y 23. Testimonio fotográfico que muestra la importancia del sistema ferroviario en México en la primera mitad del siglo XX / Photographic testimony that shows the importance of the trains system in México during the first half of the XXth century.

Páginas 24 y 25. Arriba: Relación de Michoacán, detalle. Abajo: Vista general de Anganguero / Relationship of Michoacán, detail. Down: General overview of Anganguero.

Página 26. Anganguero, vista general / Anganguero, overview.

Página 27. Escudo Nacional sobre el reloj del edificio del Ayuntamiento / National emblem over the building's clock of the place Government.

Página 28. Arco perteneciente al antiguo acueducto de Anganguero / Arch belonging to the ancient aqueduct of Anganguero.

Página 29. Fotografía antigua de Anganguero / Ancient photograph of Anganguero.

Páginas 30 y 31. Hacienda de Anganguero en 1737. Archivo General de la Nación. [Instituciones Coloniales, Colecciones, Mapas, Planos e Ilustraciones, 280] / Hacienda of Anganguero in 1737, General Archive of the Nation. [Colonial Institutions, Collections, Maps, Plans and Illustrations, 280]

Página 33. Altar mayor de la capilla de Jesús Nazareno en la ex hacienda de Anganguero / Main altar of the chapel of Jesús Nazareno in the former hacienda of Anganguero.

Páginas 34 y 35. Casco y capilla de la hacienda de Jesús Nazareno / Hull and chapel of the former hacienda of Jesús Nazareno.

Página 36. Ruinas de la hacienda de Jesús Nazareno / Ruins of the former hacienda of Jesús Nazareno.

Página 40. Vista general del casco de la hacienda de Jesús Nazareno / Overview of the hull of the former hacienda of Jesús Nazareno.

Página 41. Jugadores de Golf / Golf players.

Página 42. Vista del templo de la Inmaculada Concepción / View of the Inmaculada Concepción temple.

Página 43. Cúpula y torre del templo de la Inmaculada Concepción / Dome and tower of the temple of the Inmaculada Concepción.

Página 44. Mineral de Anganguero / Mineral of Anganguero.

Página 45. Mineros trabajando / Miners at work.

Página 46. El beneficio del mineral / Mineral's benefit.

Página 47. "En la mina" / "In the mine."

Página 48. Mineros desazolvando una mina / Miners cleaning a mine.

Páginas 50 y 51. Talleres de la mina de San Hilario / Workshops of the mine of San Hilario.

Página 52 y 53. Ventana tradicional / Traditional window.

Páginas 54 y 55. Boceto del mural de la autoría de Arturo Estrada / Sketch of the mural painted by Arturo Estrada.

Página 56. Frances Erskine Inglis. Marquesa Calderón de la Barca / Marquise Calderón de la Barca.

Páginas 58 y 59. Moneda antigua / Antique coin.

Página 60. En esta antigua fotografía se puede apreciar el paisaje de Anganguero / In this old photograph we can appreciate the landscape of Anganguero.

Página 61. Detalle del Mural que se encuentra en la Escuela Secundaria de Anganguero / Detail of the Mural that can be found at the Highschool of Anganguero.

Página 62. Arriba: Testimonio fotográfico en el que se advierte la figura de Joyce Parker en Anganguero. Abajo: Tejado y maquinaria en Anganguero / Photographic testimony in which we can see Joyce's figure in Anganguero. Down: Roof and machinery in Anganguero.

Página 63. Tejado y maquinaria en Anganguero / Roof and machinery in Anganguero.

Páginas 64 y 65. Vista general de Anganguero / Overview of Anganguero.

Página 66. Vista de la torre del templo de la Inmaculada Concepción / View of the tower of the Inmaculada Concepción temple.

Páginas 68 y 69. Vista del kiosco y el templo de la Inmaculada Concepción / View of the kiosk and the temple of the Inmaculada Concepción.

Página 70. La torre del templo de la Inmaculada Concepción, destaca por su arquitectura neogótica / Tower of the Inmaculada Concepción temple, which stands out for its neogothic architecture.

Página 71. Campanario del templo de la Inmaculada Concepción / Bell tower of the temple of the Inmaculada Concepción.

Página 72. Fachada del templo de la Inmaculada Concepción / Front of the Inmaculada Concepción temple.

Página 74. Interior del templo de la Inmaculada Concepción / Interior of the Inmaculada Concepción temple.

Página 75. Detalles arquitectónicos del templo de la Inmaculada Concepción / Architectonic details of the Inmaculada Concepción temple.

Página 76. Columnas de estilo corintio del templo de San Simón / Pillars of corintian style in the temple of San Simón.

Página 77. Ornamentación del templo de San Simón / Ornamentation of San Simón temple.

Página 78. Pintura en el interior del templo de la Inmaculada Concepción / Painting inside of the Inmaculada Concepción temple.

Página 79. Vista general del templo de San Simón / Overview of the temple of San Simón.

Página 80. Torre del templo de San Simón / Tower of the temple of San Simón.

Página 82. Altar mayor del templo de San Simón / Main altar of the temple of San Simón.

Página 84. Fachada de la capilla del Señor del Rescate / Front view of the chapel of the Señor del Rescate.

Páginas 86 y 87. Es común admirar en el municipio geranios y malvas / It's common to admire in the municipality the geraniums and the malvas.

Página 88. Arquitectura tradicional / Traditional architecture.

Página 89. Corredor de una vivienda tradicional / Corridor of a traditional home.

Páginas 90 y 91. Antigua estación de ferrocarril / Old train station.

Página 92. Arquitectura tradicional doméstica / Traditional house architecture.

Página 93. Casa habitación que muestra la arquitectura tradicional de la población / Home that shows the traditional architecture of the population.

Páginas 96 y 97. Viviendas tradicionales / Traditional houses.

Páginas 98 y 99. Conmemoración en Semana Santa / Commemoration of the Holy Week.

Páginas 100 y 101. Elaboración de tapete típico / The making of a traditional carpet.

Página 102. Escultura de Jesús Nazareno en la procesión de Semana Santa / Sculpture of Jesús Nazareno at the procession of the Holy Week.

Página 103. Representación de la Pasión de Jesucristo / Representation of Jesus Christ Passion.

Páginas 104 y 105. De forma ancestral los habitantes muestran su piedad religiosa con diversas actividades que se realizan durante la Semana Santa / Since ancient times the people show their religious mercy with several activities performed during the Holy Week.

Páginas 106 y 107. Arriba: Representación del vía crucis de Jesucristo y penitencia de los fieles / Representation of the via crucis of Jesus Christ and the penitence of the faithful. Abajo: Procesión del silencio, encabezada por la escultura de La Dolorosa / Silence procession, headed by the sculpture of La Dolorosa.

Páginas 108 y 109. Anganguero se viste de colores en la Semana Mayor, el rostro de sus habitantes conserva las tradiciones de épocas remotas / Anganguero dresses up in full colors during the Holy Week, the face of its people preserves the traditions of ancient times.

Página 110. La habilidad artística de los habitantes queda manifiesta en los bellos tapetes realizados con aserrín / The artistic ability of the people is manifested in the beautiful carpets made of sawdust.

Página 111. Materiales básicos para la confección de tapetes tradicionales / Traditional materials for the making of traditional carpets.

Página 112. El trabajo en comunidad hace posible que Anganguero se vista de color en ciertas festividades / The community work makes possible that Anganguero dresses in full color for certain activities.

Página 113. Minero Anganguense / Miner from Anganguero.

Páginas 114 y 115. Las fiestas cívicas son de gran relevancia en el municipio de Anganguero / The civic parties are of great importance in the municipality of Anganguero.

Página 116. Interior del templo de San Simón Apóstol / Inside of the temple of San Simón Apóstol.

Página 118. Conjunto de mariposas Monarca / Group of Monarch butterflies.

Página 119. Escultura de la Inmaculada Concepción de María / Sculpture of the Immaculada Concepción de María.

Página 120. Arriba: Lienzo que representa "La oración en el huerto", en la capilla de Jesús Nazareno de Anganguero / Canvas that represents "The prayer in the garden", in the chapel of Jesus Nazareno of Anganguero. Abajo: Casco de la hacienda de Jesús Nazareno / Hull of the former hacienda of Jesús Nazareno.

Página 121. Fachada de la capilla de Jesús Nazareno / Façade of the chapel of Jesús Nazareno.

Páginas 122 y 123. Conjunto de mariposas Monarca en el Santuario de Sierra Chincua / Group of Monarch butterflies in the Sierra Chincua Sanctuary.

Página 124. Santuario de Sierra Chincua / Sierra Chincua Sanctuary.

Página 125. El espectáculo de la naturaleza se vive con intensidad en el Santuario de Sierra Chincua / Nature's sight is intensely lived in the Sierra Chincua Sanctuary.

Páginas 126 y 127. Las mariposas arriban a diversos santuarios de Michoacán los primeros días del mes de noviembre / Butterflies arrive to several sanctuaries of Michoacán on the first days of november.

Página 128. Durante la época prehispánica diversas culturas indígenas consideraron a la mariposa como una divinidad / During the Prehispanic time several native cultures considered the butterfly as a divinity.

Página 129. El turista puede contemplar diversas bellezas naturales en la región Oriente de Michoacán / The tourist may gaze at a diversity of natural beauties in the East side of Michoacán.

Página 130. Las mariposas retornan a Canadá en el mes de marzo / Butterflies return to Canada in march.

Página 131. Existe una gran variedad de flora en la región de Anganguero/There's a great variety of vegetation in the region of Anganguero.

Página 132. El turista puede apreciar un espectáculo único en Anganguero / Tourists may appreciate a unique spectacle in Anganguero.

Página 133. El bosque de coníferas ofrece al visitante distintas opciones en su estancia en la región del Oriente michoacano / The conifer forest offers different choices to the visitor while he's staying in the East region of Michoacán.

Páginas 134 y 135. Frutas "en conserva" tradicionales de la región / "Conserved" traditional fruits of the region.

Página 136. En Anganguero el turismo puede degustar distintos platillos propios de la región / In Anganguero tourist may be delighted by the delicious traditional dishes of the region.

Página 137. Existen en Anganguero una gran cantidad de variedades de hongos / There's a great variety of mushrooms in Anganguero.

Página 138. Los visitantes deben probar el pan tradicional de Anganguero / Visitors must try the traditional bread of Anganguero.

Página 139. Cocina tradicional / Traditional cuisine.

Página 140. El viajero no debe abandonar Anganguero sin probar la "fruta en conserva" que es tradicional de la región / The traveller must not leave without trying the "conserved fruit" which is traditional in the region.

Páginas 142 y 143. Es posible encontrar en Anganguero una gran variedad de dulces tradicionales / It is possible to find in Anganguero a great variety of traditional sweets.

Páginas 144 y 145. Detalles del mural del artista Arturo Estrada / Details of the mural by Arturo Estrada.

Página 146. La población de Angangueo elabora diversos tipos de artesanía con la figura de la Mariposa Monarca / The people of Angangueo makes different kinds of artcraft using the figure of the Monarch butterfly.

Página 147. La sonrisa infantil / Childish smile.

Página 148. Tejido en ganchillo / Crochet work.

Página 149. La hábiles manos de las mujeres anganguenses realizan diversos tipos de bordados / The skilful hands of the women in Angangueo make different kinds of embroideries.

Página 150. Arriba: Figura elaborada con diversas semillas. Abajo: diversas semillas con las cuales los artesanos realizan verdaderas obras de arte / Up: Figure made of seeds. Down: Variety of seeds employed by the artisans to make true master pieces.

Página 151. Frutas y vegetales cultivados en la región / Fruits and vegetables grown in the region.

Páginas 152 y 153. Los juguetes tradicionales representan las actividades económicas propias de la región y recuerdan la importancia que tuvo el ferrocarril mexicano / Traditional toys represent the typical economical activities in the region and remember the great importance of the mexican railroad.

Páginas 154 y 155. Boceto del mural realizado por Arturo Estrada, la minería es el tema central del mural / Sketch of the mural by Arturo Estrada, the mining is the main theme in the mural.

Página 156. El monumento al minero, fue inmortalizado en la obra realizada por el muralista / The monument to the miner was immortalized in the work of the muralist.

Páginas 158 y 159. Las tragedias que tuvieron lugar en Angangueo fueron también recordadas por Estrada en la pintura mural / The tragedies that happened in Angangueo were also remembered by Estrada in his mural.

Páginas 161 y 162. Mineros, detalle del mural de Arturo Estrada / Miners, detail of the mural by Arturo Estrada.

Página 165. La actividad propia de los mineros puede apreciarse en el mural ejecutado por el artista Arturo Estrada / The typical activities of the miners can be appreciated in the mural by the artist Arturo Estrada.

Página 175. Ex voto a la Virgen del Carmen, 1944 / Former vow to the Virgen del Carmen, 1944.

Índice de fotografías / Photo credits

Iván Holguín Sarabia. Pags. 8 inferior derecha 9; 11; 12-13; 14; 16-17; 18; 22 y 23 (reproducción); 24-25; 26; 27; 28; 34-35; 36; 40; 43; 45; 46 inferior izquierda; 47; 48; 50-51; 52-53; 62 inferior derecha e izquierda; 63; 64-65; 66; 70; 71; 72; 74; 75; 76; 77; 78; 79; 80; 82; 84; 85; 86-87; 90-91; 97; 113; 114; 116; 118; 119; 122-123; 124; 125; 126; 127; 128; 129; 130; 131; 132; 133; 134-135; 136; 137 superior; 138; 144-145; 146; 148; 151; 156; 161; 162; 165; colofón.

Gabriela Anguiano Zamudio. Pags. 8 inferior izquierda; 42; 57; 58; 59; 68; 69; 88; 92; 96; 98-99; 100-101; 102; 103; 104-105; 106; 107; 108-109; 110; 111; 112; 137 inferior derecha e izquierda; 139; 140; 142-143; 147; 149; 150; 152; 153; portada mapa.

Juan Carlos Jiménez Abarca. Pags. 46 inferior derecha; 54-55 (reproducción); 61; 89; 115; 154-155 (reproducción); 158-159.

Lenny Garcidueñas Huerta. Pags. 33; 94; 120 inferior; 121.

Rosalía Cecilia Ruiz Avalos. Pag. 121.

Sofía Irene Velarde Cruz. Pag. 120 superior.

Juan García Chávez. Pag 175.

Colección Personal de **Enrique Martiñón García.** Pag. 29, 41, 60, 62.

Archivo General de la Nación. Pags. 30-31.



GUÍA DEL PATRIMONIO CULTURAL / ANGANGUEO, MICHOACÁN, MÉXICO

Se terminó de imprimir y encuadernar el mes de noviembre de 2014, en los talleres gráficos de Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. (IEPSA), ubicados en calzada de San Lorenzo número 244, Col. Paraje San Juan, C.P. 09830, México, D. F., la edición consta de cuatro mil ejemplares y estuvo al cuidado de Lenny Garcidueñas Huerta, Laura Elena Fraga Villicaña y Juan García Chávez.